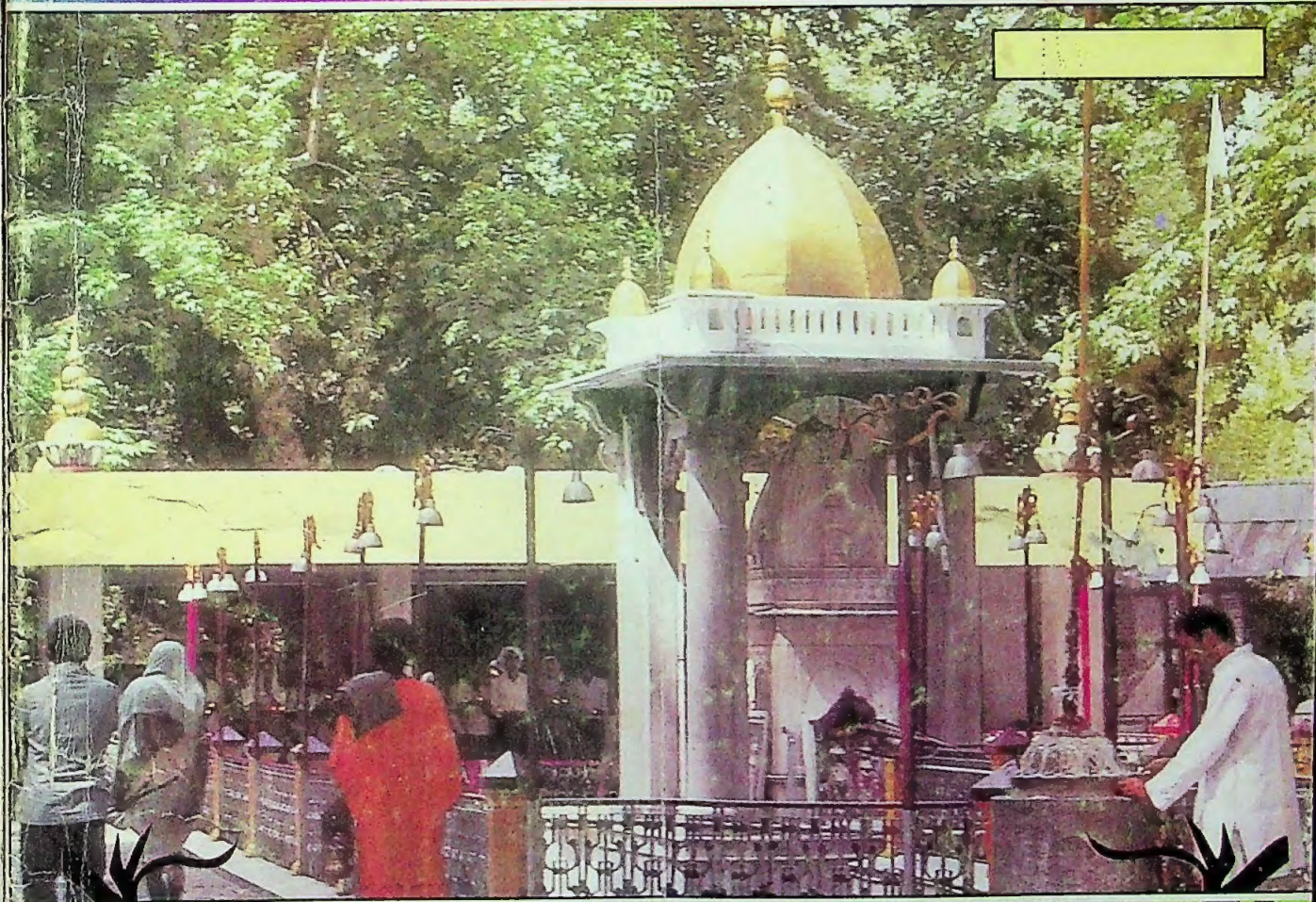


KSHIR BHAWANI TIMES

क्षीर भवानी टाइम्स

February 1999

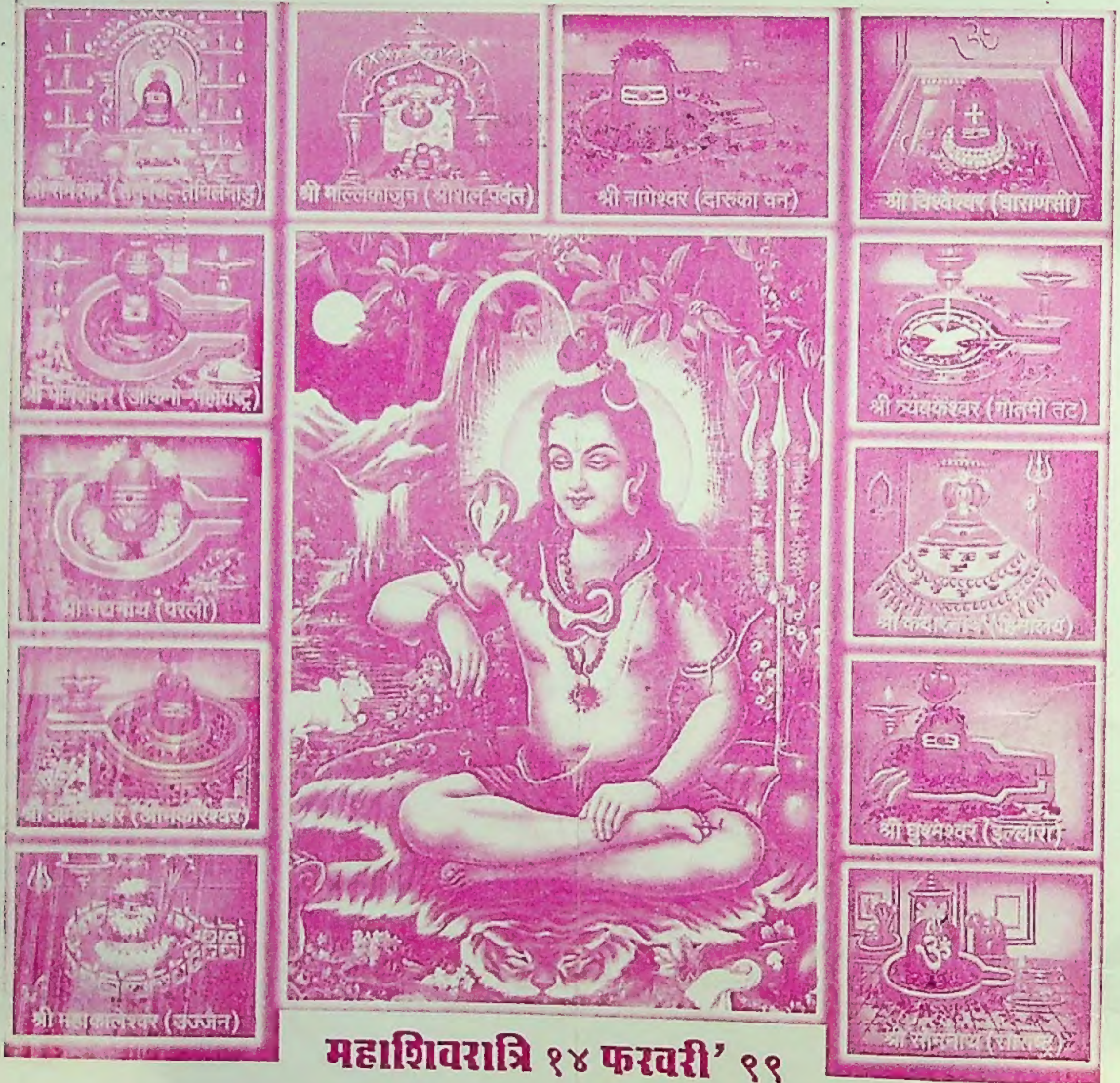


KASHMIRI PANDIT SABHA
JAMMU

MAHA SHIVRATRI GREETINGS

From

KASHMIRI PANDIT SABHA, JAMMU



महाशिवरात्रि १४ फरवरी' ९९

सौगाष्टे सोमनाथं च श्रीशैले मल्लिकार्जुनम् । उज्जयिन्यां महाकालमोमकारममलेश्वरम् ॥
परल्यां वैद्यनाथं च डाकिन्यां भीमशंकरम् । सेतुबन्धे तु रामेशं नागेशं दारुकावने ॥
वाराणस्यां तु विश्वेशं त्र्यम्बकं गौतमी तटे । हिमालये तु केदारं धुशमेशं च शिवालये ॥
एतानि ज्योतिर्लिंगानि सायं प्रातः पठेन्नरः । सप्तजन्मकृतं पापं स्मरणेन विनश्यति ॥

क्षीर भवानी टाइम्स

KSHIR BHAWANI TIMES

OFFICIAL ORGAN OF KASHMIRI PANDIT SABHA, AMBPHALLA, JAMMU

VOL. : 1999

NO.10

FEB. 1999

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief : Triloki Nath Khosa

ENGLISH SECTION

Editor : Prof. S.K. Shah

Associate Editor : Ashok Braroo

हिन्दी भाग

संपादक : डॉ० रतन लाल शांत

कश्मीरी भाग

संपादक : रतन लाल जौहर

MANAGING EDITOR

H.N. Tikku

IN THIS ISSUE

ENGLISH SECTION

From the President's Desk	2
Editorial	3
Shiva and Philosophy of Symbols	4
— Ravindra Ravi	4
Felicitating Dr. R.L. Shanot : A Report	7
How to Select a Spiritual Guru	10
— Suriendra Chanua Bharti	10
Mother	13
— Sat Lal Razdan	13
Book Review	14
— A.N. Dhar	14
The Dilemma of Working Parents	18
— Nimmi Braroo	18
KP Internet Services	19
— Sunil Fotedar	19
News Briefs	20

हिन्दी भाग

'अप विवाह' से बचें तो कैसे ?- रलश	23
हर्ष से भरा नव वर्ष- पूजा सप्रू	24
संत कवयित्री ललेश्वरी- 1- डॉ० रतन लाल शांत	25
काश्मीर सौरभ- 2- डॉ० बद्रीनाथ कल्ला	28

शिव : मेरा पूर्वग्रह- श्याम बिहारी सागर	30
जीवन के कुछ पन्ने- मीनाक्षी स्वदेशी	32
मजबूर- विजय लावरू	33
विस्थापन- शान्ति दफ्तरी	33
जम्मू में सांस्कृतिक कार्यक्रम- एक रिपोर्ट	34

काश्मीर हिस्स

नऽव जियाफत मुबारक !- जौहर	36
पो'न्यू- मकखन लाल कंवल	37
कुन्यू बे'नि- जवाहर लाल सरूर	40
पाऽजार, अमलि हुंद नाव- सादत हसन मनहू	41
(अनु० डॉ० वृज प्रेमी)	
गजल- नारायण कौल यारबाश	42
चूख कथ प्यठ ?- अशोक कौल	43
नज्म- मोती लाल मसरूफ	44
वाख- प्रेम नाथ	45
करि क्या तस- प्यारे भान	45
छो'रुय जानुन संसार- प्रेम नाथ पंडिता	46
लीला- रोशन लाल रोशन	46
इनसानु दिलस मंज रोजान दुख- पूजा सप्रू	47

ADVERTISEMENT TARIF

Matrimonial (40 words)	Rs. 60
Rs. 2 for each additional word	
Back cover	Rs. 5000
Inner cover	Rs. 3000
Full Page	Rs. 1200
Half Page	Rs. 800
Quarter Page	Rs. 500
Price Per Copy	Rs. 12
Yearly Subscription	Rs. 100
Overseas Subscription USD 30 and Rs. 10 as collection charges for out-station cheques	
correspondence and subscription be sent to	
KSHIR BHAWANI TIMES , Kashmiri	
Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu-180001	
Ph: 577570.	

From the President's Desk

Namaskar !

Peace, Prosperity and long life.

I express my greetings to all of you on the occasion of Shivratri. We pray that Lord Shiva bestows his bounty on all and ushers in an year of peace and prosperity for the society in general and our community in particular.

The marriage season is on. A disturbing aspect has come to light. While we have not improved much in sticking to the time schedule and adhering to the basic norms, we have adopted some undesirable practices which are alien to our culture and tradition. Kashmiri marriages used to be decent and dignified. An element of vulgarity has crept in them. The ostentations display with hositerous outbursts, including street dancing is something which needs not be emulated. It does not suit a dignified community to lose their traditions and adopt undesirable customs.

While there is a considerable scope for simplifying our rituals and practices for which we should make consistent efforts, we cannot afford to further complicate them by emulating others and introducing other practices. I appeal to the community to give due thought to this aspect. We need to hold frequent brain storming sessions to streamline our marriage rituals and practices. I invite all members to put forth their suggestions in this regard. Let us all join hands and evolve a system which is in consonance with our dignity and identity as an intellectual community.

I wish you well for the coming year.

(Triloki Nath Khosa)
President

Retaining the Cultural Identity

Kashmiri Pandits are at the cross roads of history whereby they feel their millinia old cultural identity is headed towards a decline and possibly death. Sociologists tell us that geographical dislocation eventually brings about such a result. In support of this thesis they quote the examples of dislocated societies in the past throughout the globe. However, there are several exceptions to this rule. It would be a worthwhile exercise to analyse the situations where these exceptions operate and how it can be brought to bear upon the Kashmiri Pandit situation.

Culture is basically related to geographical locations and symbols which perpetuate a historical continuum. The environment, climate and the institutions sustain a tradition and cultural continuity. It does get periodically modified, but through an evolutionary process whereby the new trends amalgamate and gradually become a part of the system. Culture thus does not remain static but keeps on imbibing from various external and internal influences.

Geographical dislocation removes the context of a cultural continuum. Since the suggestive symbols and environment are not there, the culture and traditions lose their relevance and do not sustain beyond a generation or two. This leads to a rootless society which eventually gets merged with the populace where it is living, and loses its identity.

There are very few examples where a distinct cultural identity has survived geographical dislocation. Perhaps the example of Jews stands out as the most prominent out of them. Back home one may also quote the case of Parsis or more recently that of Bahais. While Jew identity has survived several millinia, with little dilution, in spite of heavy odds, the same cannot be said of Parsis. There has been a visible dilution and a partial merger in their case, in spite of their economic clout. The case of Bahais is too recent to provide a suitable model.

For retaining the cultural identity after geographical dislocation there are a few basic pre-requisites. The society has to be well knit and united with well defined and properly focussed objectives. The symbols that have been lost during dislocation have to be resurrected or recreated. The society has to be proud of its culture and that pride has to be translated into action through achievements, individually and collectively, in various fields of human endeavour. These achievements have to be recorded and projected to provide inspiration to the future generations. The community has to shake off negative tendencies like self denigration, and cast away redundant and meaningless rituals. While religion can be a major cementing force, the community need not get into a shell, seeking solace in religious rituals, as usually happens in a state of stress. There are many other imperatives, but above all a positive optimism and meticulous planning is needed at all stages.

Our organizations comprising various Sabhas and Samitis spread all over the country and abroad have a major role to play in ensuring that these requirements are fulfilled. They have to refrain from falling to the temptation of one-upmanship and collaborate with each other and co-ordinate their efforts. Some recent attempts in this direction are timely and these need be followed up with proper planning and focussed goals. The K.P. community has the potential and will to retain its identity. Let that potential not be dissipated in haphazard planning and poorly conceived action

—S.K. Shah

SHIVA

and

Philosophy of Symbols

Ravindra Ravi

[The writer, working in All India Radio as News Reader, is the youngest son of the late Pandit Sawananda Kaul 'Premi', who was killed brutally, along with one son, by terrorists in Kashmir in 1990. Shri Ravi is M.A. (Kashmiri) with a B.Ed. Degree. — Editor]

People believe, that their ancestors came into the Peninsula from the north, across the mountain-passes of Himalayas and the present religion of the people has grown since they crossed the mountains. In the beginning they had no images, there were no temples. People would gather to perform fire-sacrifices in open spaces, because space has no limit, no boundary, no frontier. The fire was made of wood. Priests recited chants, and were paid for it. If we recap the past, Hindus have always believed that if a man wanted to be religious, he must devote whole life to it. A good man might manage a home and a family and business. But to become religious, the Hindu would send a man into the forest! It was expected that there in the jungle, he would live in cave or under trees. He would eat wild roots and fruits. You see the idea was that a great part of religion consisted in quietening the mind, and being alone in solitude, without any extra needs, which would be a great help in the quest. An aspirant's hair would grow longer. It would grow thick and unkempt. It could be coiled up on the top of the head. He might bathe also, but he could not spare time from meditation to make it beautiful. These men were usually seen in great numbers in some forest, or beside a sacred river. You might have understood what

the religious men of early Aryan times looked like.

Fire sacrifices, with crowds of people worshipping around it were performed. Amid chanting of Mantaras, offerings were being made into the fire. One or two forest saints mingled with the people to join in the devotion. Only white wood-ashes remained back. People went home, the place looked deserted. A hermit came forward and took up a handful of ash and rubbed it all over his body. If we see one of these hermits, from a distance, we would notice first his whiteness. If all rub themselves all over with ashes, they all can become white. Thus the apartheid based on colours would automatically perish. That complete holiness and this whiteness would always go together. Now you can bring into sight, the Himalayas and the snow-clad mountains, which are as white as snow. In India, we take river Ganga as our mother and the Sun, as the kind and loving God Vishnu. Even hills and plants have distinct characteristics. Aryans, who loved India talked about fire-worship. Himalayan snow peaks became the central object of their love. A great monk, clothed in ashes, lost in meditation, silent and alone, like these snowy heights, are like the Shiva-Shanker Bhagwan.

At this thought, the Hindu mind began to work out all sorts of symbols. The mountain, the ashclothed hermit, the snow-all contributed to the complete picture of Shiva. Shiva possesses a bull on which he rides. As the moon shines above mountains, so He bears on His forehead the new moon. Fresh water, a few grains of rice and two or three green bel-leaves are the whole offering in the daily worship of Shiva. To show, how easily Shiva can be pleased, there is a telling story.

Arjuna, one of the principal heroes of the great Mahabharata war, had gone up into the mountains to spend three months in worshipping Shiva and invoking His blessings. Suddenly, one day, as he was praying before his lingam and offering flowers, the sound of horns rang. The next moment the snow-King and Queen rode into view at the head of their retinue and came sweeping down the ravine in pursuit of a poor panting boar, that ran upto Arjuna for protection. The hero roused from his worship, showed the boar a way of escape and stood up to meet the challenge of the King. The next moment the whole hunt and come to a stop before him. "The quarry was mine"! cried the King-and his voice sounded like winter blasts amongst the mountains. How dare you touch it? At this address, Arjuna blazed with anger and picking up the bow and arrows he had thrown aside before commencing the worship, challenged the King to dismount and fight. "Accepted" said the snow-king and the combat began. But to the hero's dismay, he seemed to be attacking some terrible phantom, for one after another his good stout arrows disappeared into the person of the king, doing him no harm.

"Let's wrestle then"! shouted Arjuna. And casting aside his bow, he flung himself upon his foe. He was met by the quiet touch of a hand on his heart and fell to the ground stunned. "Well" come on"! said the King, as he recovered himself a minute later and turned aside from the contest. But he seemed almost intoxicated. "I must finish my worship first", he said in a thick voice, taking up a garland of flowers to fling round the Shiva Lingama. The next moment the eyes of Arjuna were opened, for the Snow-King towered above him, blessing him. And the flowers were round his neck. "Mahadev! Mahadev"! cried the aspirant flinging himself on the ground to touch with his head the feet of Lord Shiva. But already the hunt and swept on, down the Valley and the Snow-King had disappeared. This was a story told about Shiva, who is so deeply loved by His devotees.

Lord Shiva represents the destructive aspect of Brahman. Lord Shiva is the all-per-vading Ishwara. With Parvati He becomes the Saguna Brahman for the purpose of pious devotion of his devotees. Lord Shiva is the Lord of ascetics and Lord of Yogins. He is robed in space, Digambara. His Trisul, Trident, that is held in His right hand, represents the three Gunas, Satt-Raj-Tam. That is the emblem of sovereignty. The Damaru in His left hand represents the *shabda* Brahman. It represents OM from which all languages are formed. It is He who formed the Sanskrit language out of the Damaru. The crescent Moon indicates that He has controlled the mind perfectly. The flow of the Ganges represents the nectar of immortality. Elephant represents, symbolically, Pride. His wearing the

skin of an elephant denotes that He has controlled pride. Tiger represents lust, his sitting on tiger skin indicates that He has conquered lust. His holding a deer on one hand indicates that He has removed *chanchalata*, tossing about of mind. His wearing of serpents, denotes wisdom and eternity. He is Trilochana, the tree-eyed one, in the centre of Whose forehead is the third fire, the eye of wisdom.

Serpent is the Jiva or the individual soul which rests upon Shiva, the Paramatma or the supreme soul. The five hoods mean the five senses or the five Tattvas viz., earth, water, fire, air and ether. The five hoods or the five serpents represent the five *Pranas*, which hiss in body like the serpent. The inhalation and exhalation are like the hissing of the serpent. The individual soul enjoys the worldly objects through these Tattvas. When the individual attains knowledge through control of these senses and mind, he finds his eternal resting abode in Lord Shiva, the supreme soul. This is the esoteric significance of Lord Shiva wearing the snake on His body. Lord Shiva is wearing serpents as ornaments of His body. This indicates that Lord Shiva is absolutely fearless and immortal. Generally serpents live for hundreds of years. Thus wearing of serpents by Lord Shiva signifies that He is eternal.

Namassivaya is the Mantra of Lord Shiva. *Na* represents earth and Brahma; *Ma* represents water and Vishnu; *si* fire and rudra; *va* represents vayu and Maheshwara; *ya* Akasa and sadasiva. Lord Shiva has white complexion. Significance of it teaches that people should have pure heart. Lord Shiva

wears three white-lined *Bhasma* on His forehead. This unfolds, that a man should destroy three impurities viz ego, expectation of fruits and illusion, and three desires. Nandi or the bull represents the attendant of Lord Shiva.

He is the Vehicle of Lord Shiva. He represents *satsang*. There is a famous saying, "If you make association with sages you are sure to attain God realisation. Sages will guide you, They will remove pitfalls or snares that lie on your path. There is no other safe boat than *satsang* to reach the other shore, of fearlessness and immortality. Lord Shiva represents the destructive aspect of the Godhead. He is seen absorbed on the mountain peak of Kailash. He is an embodiment of serenity, renunciation, and indifference to the world. Deer represents the Vedas. Its four legs are the four Vedas. Lord Shiva is holding the deer in His hand. This indicates that he is Lord of Vedas. He has a sword in one of His hands. This signifies that He is the destroyer of births and deaths. Fire in one of His hands shows that He protects the jivas by burning all fetters.

Shive Linga is also a symbol. The literal meaning of the word Linga symbolises visible sign of something invisible. The Shiv Linga is of an ellipsoid shape. Linga denotes something, which has neither any beginning nor an end. It is unlimited and neverending. The Shiv Linga is the symbol of Shiva in the act of creation. Here is a hymn on the greatness of Shiva. There is no God better than Shiva, there is no hymn better than the Hymn of the greatness of Shiva, there is no sacred word better than the name of Shiva.

FELICITATING DR.R.L. SHANT : A REPORT

—S.S. Koul

It was one of these rare literary sessions in Jammu, witnessing and participating in which leaves one inspired. A local literary organisation HINDI SAHITYA MANDAL had arranged a tet-e-tete with Dr. R.L. Shant, the noted Hindi and Kashmiri writer on July 21, 1998 in the premises of Dogri Sanstha, Jammu. The session was presided over by Dr. Raj Kumar of the Jammu University and the doyen of literature and culture in Jammu. Prof R.N. Shastri was the chief guest. Though the main subject of discussion and discourse was Dr. Shant's recently published book KAVITA ABHI BHI, the occasion was utilized to get an insight into Shant's multi faceted literary and social personality by the speakers as well as the audience, through an open interaction of questions and answers. Organisers of the function Naresh Gulati, Nirmal Vinod, Kiran Bakshi and Manoj Sharma had worked overtime to make it a success.

In the first paper, read out by Dr. Bhushan Lal Koul, Head of Hindi Department, Kashmir University, a general survey of the various aspects of Shant's literary career was presented. Dr. Koul said that Shant was basically a Hindi writer who took to Kashmiri in the early sixties: In Hindi, he published poems (Two collections KHOTI KIRNEN & KAVITA ABHI BHI) mainly, but a dozen short stories of his have also appeared in various journals from time to time. He wrote

plays for AIR and DDK (over fifty have been broadcast) and numerous literary talks and reviews of books. (Dr. Koul missed mentioning that Shant's plays include a serial of 13 plays based on the Rajataranginit (called SADIYON PEHLE), written in coordination with the research scholar Dr. T.N. Ganjoo, the well known theatre connoisseur, P.K. Raina and the famous broadcaster, K.K. Nayyar). Dr. Koul said that Shant's over 2-dozen critical article appeared mostly in the Hindi Sheeraza. He listed him as a critic of an original approach to literary the problems. (This was later supported by Ramesh Mehta in his paper on KAVITA ABHI BHI). His criticism from existentialism to problem of repression and from leftism in modern poetry to the problem of identity in contemporary Hindi drama of contemporary literary trends in Hindi, places him at par with many a renowned literary critic. (A collection of his critical articles pertaining to Kashmiri literature is appearing soon under the caption KASHMIR=SAHITYIK SANDARBH).

Dr. Shant's writings in Kashmiri are also varied. Mainly, he writes shortstories (collection ACHHIR VALAN PETH KOH) though dozens of his plays in Kashmiri have been broadcast from the AIR and DDI. In Kashmiri, however, his criticism has mostly centred around the short story. His book AFSANA KYA GAV is the only book on

criticism in this language. A second Book KOSHUR AFSANU = AZ TU PAGAH is coming out soon.

As a translator, Dr. Shant has several volumes to his credit. He translated into Hindi verse, Rasul Mir and Nund Rishi of Kashmiri and into Kashmiri Chekhov's plays. (Translation of 'Three Sisters' of Chekhov got him the Soviet Land Nehru Award), Other awards Dr. Shant got were the President's Gold Medal in 1957, Cultural Academy Award in 1966 and the U.P. Hindi Sansthan's Sammelan in 1996. He was one of the editors of the three language dictionary (Hindi-Kashmiri-English) brought out by HRD Ministry New Delhi in 1981.

Dr. Shant has been on various government and non governmental literary advisory and decision making committees in various capacities. He was on the departmental advisory committee of the Kashmiri Department of Kashmir University in the first decade of its establishment and was on a similar committee of the Hindi department, several times. He acted as jury of the 'Sahitya Academy' and played a decisive role in selecting Kashmiri authors for awards. At present, he is the only non Muslim member on the Kashmiri Advisory Board of the Academy. He is the president of SAMPRATI, the sole organisation of Kashmiri writers, this side of the Banihal.

Dr. Shant has had a stint at journalism (both literary and non literary). Besides hav-

ing co-edited the KASHYAP in Srinagar, he has been editing the Hindi section of the KSHIR BHAWANI TIMES, Jammu for the last four years. In Jammu, he wrote a regular literary column 'KADWA MEETHA' in the Hindi Kashmir Times in 1998, when the late Subash Bhardwaz was its editor. He worked as a Kashmiri Translator and a part time co-editor in the news section of D.D. Kashmir (at Jammu) in 1992.

Some information was given by Dr. B.L. Koul of and, as he had not only been one of the brightest students of Dr. Shant but he has also been a witness to many literary and non-literary activities in which the latter took part. Prof. Shant has acted in some well known plays on the stage, KANJOOS (Moliere), PROPOSAL, JONK (Ashik), MANZULI NIKU (Kemmu), AKHRI ZEENA (Kamil) Dhruvaswamini (Prasad) to name a few. He produced and directed these plays (except last two which were directed by R.K. Bharati and D.V. Bharati respectively himself in addition to UTSARG (Chatursen) HAPUTH (Chekhov) and GHALIB (K.L. Kappor). Dr. Koul, while a student at S.P. College acted in UTSARG in 1961. Dr. Shant was an NCC officer for 15-years during his teaching career and held the ranks of 'Lieutenant' (in the Army Wing) and 'Flying Officer' (in the Air Wing) of NCC.

In a brief speech, Dr. Shant later said that he got inspiration to write in Hindi as well as Kashmiri right in his boyhood from

his father who would read scenes from SATUCH KEHWAT (the first play of Kashmiri) to the emotionally charged listeners (his family members) in late night sittings. Then he got a chance to witness plays of the Sudhar Samiti and Sheetalnath dramatic club. His mother read bhajans of Mira or recited passages from Ramcharitmanas. But it was the Hindi Sahitya Sammelan and more than that the teachers in school, college, and the univeristy that were responsible for kindling the fire of creativity in him as well as other non Hindi speaking students. Prof. Jia Lal Koul, Prof., P.N. Pushp and teachers like Jagdish Gupta, Dharmaveer Bharati and Ram Kumar Verma in Allahabad Univeristy helped his literary tendencies grow. Dr. Shant's contemporaries tell us how meticulously and with a religious zeal he worked in literary organisations like Kashmir Hindi Sahitya Sammelan, Srinagar, Bazme-Adab (Urdu) and Kishur Bazm in Kashmir, not to speak of participating in literary meetings seminars and conferences held by the Academy and the University. Now, that he is nearing sixty, his enthusiasm to participate in such activities has not waned.

Ramesh Mehta, deputy Secretary, J&K Cultural Academy and erstwhile editor Sheeraza (Hindi) read out a paper on KAVITA ABHI BHI, bringing out the salient features of the poems and pointing at various phases in the development of the poetic personality of Shant. He said though there were a few poems relating to the poet's expe-

riences in exile, other poems brought out the poet's concern for the deteriorating atmosphere in Kashmir decades before actual holocaust of 1990. Many poems speak critically of the blunting sensibilities specially in the cities of Srinagar and Jammu. Love for Kashmir when in bloom in spring, haunts the poet and it comes to him in variegated shades of meaning and a tapestry of imagery. An element of thoughtfulness and under-lining inquisitiveness gives some poems a mystic romantic colour while others hold no bars to the expression of ecstasy at the changing natural landscape vis-a-vis morose moods of a sensitive mind in highly corrupted Kashmir policy. The anthology records the literary moods and changes that undertook the valley of Kashmir over the last four decades.

Dr. Raj Kumar, who presided over, described Dr. Shant's poems as highly expressive and excellent examples of an accomplished and super sensitive writer of our times. Dr. Nirmal Vinod, president of the Hindi Sahitya Mandal, Jammu dwelt briefly on the many facets of Shant's poetry quoted from the poet's many poems and ghazals. But it was Ramesh Mehta,s quotations which drew applause from the audience. Dr. Agnishekhar, Dr. Vinod, Shyam Bihari Sagar, Virender Koul, Piarey Hatash, besides others, posed questions to Dr. Shant about his writing attitudes and also about various contemporary issues in Hindi literary circles. By far it was a literary evening, the likes of which are rarely seen these days.

“How to Select a Spiritual Guru”

—Suriendra Chanua Bharti

Our Country is an ancient land of great spiritual Guras. A lot has already been told, said, mentioned and written about Guras by God-Goddesses; saint-Seers; yogis-Mahatmas; Sadhus-Sanyasis; Sadak-Bakths; Reshis-munis; Intellectuals-Meditatives. Religious and other holy looks have given great importance to Guras spirituality. It has been said in “Sri Guru Geeta”.

“गुरुर्ब्रह्म गुरुर्विष्णु गुरुर्देवो महेश्वरः।

गुरुदेव पर ब्रह्म तस्मै श्रीगुरुवे नमः॥”

Meaning :—The Guru is Brahma, the Guru is Vishnu, the Guru is Shanker and the Guru is Param-Brahm (Almighty); hence parnam (salute) to Guru.

The holy books have called the Guru as Shri Brahma Shri Vishnu and Shri Mahesh. Brahma, Vishnu and Mahesh are called ‘Trimurthy’. The Guru is also called Trimurthy or Daxinamurthy. The Daxinamurthy is a sacred name of Bhagwan Shiv, which is said to be resting in ones own heart in the form of Guru.

A Sadak or a Yogi or a Bakth, worships his Guru as God; because his spiritual master Guru is nearer to God, due to divinesness, God-relisation, Intelligence, will power, spiritual-knowlege, power of action, power of blessings etc. He knows that God is in innerside within heart as Guru. He feels that

God and Guru are one and the same and are identical to or with each other. So, in the form of Guru, God guides all aspirants, devotees, bakths, yogis, Sadak etc. in the mission of God realisation. Such a person as has realised God is genuine and fit to act as Guru.

The Guru takes his disciple, into the mystic line of spirituality through shaktipat by injecting or transmitting his own shakti (psychic power or force). The Shakti of the Guru, depends, upon his will power. The more the will power the more the Shakti. By this way Shakti is roused by the grace (kripa) of Guru.

If the Guru has not fully realised God or has not fully realised the ‘Guru Tattwa’ in him he is not fit for Guru's position or such a person should not be considered as Guru. The Guru diksha (गुरु दीक्षा) should not be taken from such a Guru. If a person takes Diksha (दीक्षा) from such Guru, such person may suffer similar disability and in the long run, passes a life of peacelessness, dissatisfaction and other tensions. To avoid all tensions, one should seek the guidance and direction of another new spiritual God realised Guru for blessings. A worthy Guru is said to have full glory of Guru Tattwa and true light of inner voice in him. Such person with glory of Guru-Tattwa, becomes a true deserving Guru for others also.

“अ-त्रिनेत्रः सर्व साक्षी अ-चतुर्वहिरच्युतः।

अ-चतुर्वदनो ब्रह्मा श्रीगुरु कथित प्रिये ॥”

Meaning:— Bhagwan Shanker is telling Mata Parwati, that without three eyes, who is just like Bhagwan Shiv; without four hands, who is just like Bhagwan Vishnu, without four faces, who is just like Bhagwan Brahma. Such a Guru is said to be Brahma, Vishnu, and Mahesh; all the three Bhagwans are the form of Param Brahm, Almighty God; As Brahma jee creates the universe; so the Guru Dev also produces the Sadaks or Bakths.

Guru Nanak Dev jee in his writings also called the Guru as a form or an image of God, Ishwer, Prabhu, wahi-Guru, Parmeshwer etc. The Guru jee says :—

“सतिगुर विच आपु रखी ओनु करि परगटु आखि सुणाहआ”

Meaning :—The Guru and God are one; the only distinction between them is that, God is the real form of Guru; and the Guru in human body is the image of God; God speaks inside the Guru's body.

Guru Nanak Dev praises the Guru's greatness and love for God and wants us to be conscious and careful about the selection of false and untrue Guru.

“गुरु पीरू सदाए मंगण जाह । ताकै मूति न लगीए पाइ

धालि खाहु किछ हथहु देह । नानक राह पछाणाहि सेई ।”

Meaning :— If some sage, Peer, Guru,

Adept, demands money in disguise (वेष में) of Guru, peer from disciples and others; then one should not bow ones head nor should go to such Guru, peer for blessings. The Sage, Peer, Guru who passes (बिताता) his life on his own earnings and helps his disciples and others without religion, caste, creed or colour, should be searched or looked for blessings.

Kabir Dass jee has also talked about the greatness of Guru Kabir jee says :—

“सिष तो ऐसा चाहिये, गुरु को सरबत देष

गुरु तो ऐसा चाहिये, शिष को कछू न लेय ।”

Meaning :—Guru should be such, as helps the disciple in every respect in God-realisation and the disciple should be such guru loving, who sacrifices every thing for Guru.

Paltu Sahib has also said about the qualities of capable, worthy and true Guru, in the following lines :—Guru is that, who connects our soul with divine word, in order to meet God or in God realisation.

Religious books have called the Guru as Param i.e., the best, highest and supreme. The meaning of Param (supreme) is Parag (free or apart). That is to say, free from lust, wealth, free from desires sex etc.

In kularnav Tantra Tragodash vallash (कुलार्णव तंत्र त्रयोदश उल्लास), Bhagwan Shanker is telling to Mata Parwati about the qualities of spiritual Guru as under, “the Guru, whose dress is simple and clean; personality is attractive and is master of all trades; qualities like a deity and always remains happy; complete

knowledge of spirituality and finds no difference between the rich and the poor or treats the rich and the poor equally; knows and understands the meaning of all religious books; loves and gives regard; understands and answers all the religious questions and queries; knows religious rituals and can remove doubts or delusions of the people. Such a person with all these qualities is a proper Guru.

Bhagwan Shanker further says about the qualities of a spiritual Guru as, "who knows the present, past and future of any body; sees out side world, but aim or goal is in the inner side; Powers (Sidhaya) are under his control; whatever he says to others, will happen; capable to bless and punish others; can initiate his own powers and knowledge to needy; all the time remains calm and in peace; has pity and pardons defaulters; has control over his desires and emotions i.e., sex, anger, wishes, pride and greed; speaks less and possesses spiritual qualities; such a person with all these qualities is a proper Guru to adopt.

If a person Bakth, Sadak meets such a spiritual, holy, devotional Guru, he should go to his refuge and request him to be his Guru. Such a spiritual Guru can free you from your sins; clear your vision and thoughts; can make you worthy to meet almighty God, Nirakar, Param Shiv, Braham, Narayan, Such a spiritual and great Guru is to be saluted.

After selecting a Guru, one should respect him, with all efforts and recite the holy 'Mantra', taken, in morning and evening hours at proper exact time. Bad habits and thoughts if any may be thrown out by deter-

mination and self efforts. By strong determination and will power, lust, anger greed, desire, pride etc., will vanish automatically by the grace of Guru, after chanting of mantra at regular periods. From the mind, all thoughts, wishes, lust, greed, anger, desire for sex; difference between rich & poor, caste & creed, big and small, will vanish, one by one, and make one free from all these bondages. After getting free of them, the soul and consciousness will become free, sacred and thus will automatically meet. Almighty God, Parmatama, Param Braham, Nirakar, Sakar, Wahi Guru, Narayan. For wishing God's grace, there is no need of making any sacrifices, or going to Pandit, Molvi, Pope or Gyani. For that, we need only a spiritual Guru, adept, master, who will free our lust, greed, anger, desire etc.

Sitting near spiritual, sacred, pious Guru, after closing eyes you feel—

- Your heart becomes happy or you feel happy or you get peace of mind.
- You swing with joy.
- You feel fragrance or smell of scent or perfume all around.
- You feel something is moving up in the body or feeling of moving wheel.
- You Sit in Dhyana, Kamalasan.
- You hear the sound of musical Instruments.
- You feel touch of some body.

After taking mantra from a Guru, the disciple should experience a force of

shaktipat within one year. If a disciple does not experience the force of shaktipat, then the disciple should select another spiritual Guru. The disciple should bear in mind, that he should respect the previous Guru; Guru-Mata (Mother) Guru-Pita (Father), Guru-Frata (Brother), Guru-Behan (sister) etc., as usual.

After meeting a new Guru, you experience the force of Shaktipat. Then you should feel or know your self a very lucky man of the world, because Maha Shakti kundalini Devi has become active. Please bear in mind,

don't become proud or feel your self intelligent. Be calm and, be in peace. Try to avoid bad habits. By practice, you can become a spiritual man.

In the Indian way of life, a Guru holds a very high status. In the vedic period, students, or pupils used to live with their Gurus in Gurus Ashrams, Tapovans for a period of 12 years, during which the Guru, develops the character morally as well as spiritually in them.

Jai Shiv-Shakti, Jai-Guri Dev, Jai-Mata
Shree Jai-Bharat.

MOTHER

1. Your Mother, your Mother,
Gives you birth, gives you worth
Even before birth, protects you
In her womb for three-quarters of a year
2. She suckles you, nourishes you, cleans you,
Washes you, feeds you, and in her lap carries you.
She delights in your growth and in your movements,
Ready to undergo any hardship for you
3. She cannot tolerate your ailment or pain,
And nurses you till you are well again.
She never complains even if you wet her clothes or you are a nuisance to her
She cannot bear or hear you cry or weep, remains awake till she lulls you to sleep.
4. She prays for your well-being and prosperity,
She condones your mistakes and ignores your faults,
Corrects you silly slips of tongue and speech,
Teaches you manners, educates you and infact the whole family.
5. Do you love and respect her ?
Do you touch her feet every morning ?
Do you help her in her daily work ?
Do you polish her shoes and seek her blessings ?
6. Her embraces, kisses, care and encouraging words bring you up,
Even her harsh words and beating bless you and brush you up,
That is what legend and scriptures teach you.
Do share her burden in some way and obey her, my dear.

Sat Lal Razdan
Ex-Head Master
Tynadale Biscoe School
Srinagar, Kashmir

BOOK REVIEW

Some Memories, Some Reflections, Mohan Kishan Tickoo; pp-50, enlarged edition. 1998; published on the author's behalf by Dr. K.K. Moza, Rs. 50.

(Available from SAMPRITI, 904, Subash Nagar, Jammu, 1880005)

—A.N. Dhar

(Presented as a paper followed by the release of the book at the literary function organized by SAMPRITI, Jammu at Gita Bhavan, Muthi Camp, Jammu in collaboration with NAGARAD Literary Forum, Jammu on 15th November, 1998)

This is a welcome booklet, containing 18 poems and 7 prose pieces in English, all readable and enjoyable as fine literary compositions. The author's preface and the learned foreword by Prof. J.N. Durani shed light on the appropriateness of the title and the circumstances that provided the motivation for the writing of the pieces in question. The foreword is, in fact, an elaborated version of professor Durani's brief review of the previous edition that was brought out for private circulation earlier. In the present shape, the booklet has an attractive get up and the contents are printed well.

What impresses the reader immediately is the author's command of English; his writing is lucid and flawless. He handles the language effectively as a tool of literary communication. Indisputably, he has all the makings of a creative writer and the present booklet amply bears out that the author has cultivated an inimitable style of his own through sustained reading and writing. He writes with ease, using the right word and the aptest phrase for conveying his perceptions. Gifted

with a fine artistic sensibility, he has a keen observant eye for detail and a mind of his own to convey what he has seen and experienced. The discerning reader, I am sure, will not mistake the contents of the booklet for just an autobiography or for something that is all literally done. Of course the contents are mostly grounded in true happenings but the details provided are conceivably a blend of "facts and fiction". To that extent the title of the booklet is slightly "deceptive" as creative writings generally are and legitimately so. Further, though the literary pieces under review may seem disparate to the casual reader, they cohere well in terms of their general bearing on the major theme—the displacement of our community from the land of our birth, the valley of Kashmir that we cherish today in our memory as virtually a "lost paradise".

The author is finely gifted too as a story-teller and this is abundantly revealed in most of his prose pieces and in a number of his poems that are in the main narrative in character. As tales told in English prose or verse, they immediately grip the reader's attention and arouse his or her curiosity as to how they will end. Some of the surprise-endings and the way climaxes (and the anticlimaxes too) are manipulated by the author suggest the influence of masters of short fic-

tion like Maupassant and O Henry. Obviously, the author has read widely and profitably—being familiar with English writers of note including the great Shakespeare and also well aware of our own classics including the Upanishads. There are significant allusions in the booklet to Lal Ded and Nunda Rishi, the **Vaakhs** and **Shruks** of the “duo” to the Persian poets Sadi and Hafiz, to the legendary thief Mahadev Bishta, to Badshah to Nilamat Purana & Kashyap Rishi—that suggest how tied up the author feels with his cultural heritage as a Kashmiri. Though the poems and the prose pieces alike convey his sense of deep anguish over what militancy in the valley has brought in its wake, the author has maintained his “cool” throughout the booklet. He has not expressed any bitterness against those who betrayed our expectations and unleashed terror and violence. His sense of nostalgia too is not overbearing but is held in control, and the narrative pieces are enlivened with wit and humour. Judged from this point of view, the booklet is a welcome addition to the finest pieces (in English, Hindi & Kashmiri) that have been produced during the past nine years or so on the theme of the “exodus” of Kashmiri Pandits.

To give the readers a foretaste of the contents, I shall briefly refer to some select poems and prose pieces that should serve the purpose of this review and the occasion for which it has been written. The first poem “Samroo The Smiling Princess”, the opening piece, consists of 6 stanzas of varying length in part A and 3 stanzas in Part B. Striking a balance between modern free verse and traditional rhymed verse (with a definite pattern) the author has retained rhymes which,

however, do not conform to a specific pattern but are disposed at random, the author’s **Penchant** for rhymed couplets here and there, is evident in almost all the poems. Had the author chosen to dispense with rhyme and adopted the free-verse form, the poems might have gained in rhythmic flow and tautness, though the verse in its present form has a flavour and flow of its own.

Samroo comes alive in the poem as a charming young lady, who captivates the heart of a young Brahmin boy. The boy makes advances to her and proposes to marry her. The girl rejects the offer saying :

You are M.A. Ist Class
I am Mandal Pass Ist Class
Now you propose to marry me
‘And raise me up in public estimation’
I am not prepared to agree
I am in favour of caste perpetuation.

I should rate the poem ‘Previous History of the Patient’ as a masterpiece. It recounts the historic cricket match that was played in Sharjah between the Indian and Pakistani teams. When the chances of Indian victory were very bright, the mighty stroke of Javeed Mian Dad’s bat to the last ball from Chetan Sharma clinched the result in favour of the Pakistani team:

Chetan Sharma of Bharat
Bowled the last ball
A rank bad one:
It was hit by Miandad, the Pak veteran
With all the force at his command
With all the skill he could boast of
It turned out to be a huge six
“High, hard and handsome”
Sealing the fate of the opponent

As higher and higher soared the ball
Lower and lower sank my heart.

(This is a good specimen of the author's reasonable success in writing free verse).

A reading of the poem revives our memory of the high drama that groups of Kashmiri Muslims and Hindus tensely watched, glued to the TV nets, and the resultant mood of each community—our crest-fallen faces providing a sharp contrast to the jubilation and excitement of the crowds hailing the victory of the Pakistani team.

The poem titled "Exodus How Many Times" has a direct bearing on the major theme of the booklet. The author touches upon the contribution of Kashmiri Pandits and also of Budshah to Kashmir's composite culture :

Kasheer—the glorious Kasheer
Home of Kashyap's progeny for centuries

Of all places home is the best.
Pandits nourished it with zeal and zest
By their amazing contributions
In the fields of sculpture, Architecture
Philosophy, Fine Arts, Literature
Religion, Astronomy, Health-care
Pandits left a deep impress
On Kashmir's composite culture.
By dint of their hard labour
They helped Kashmir to prosper.
Once before this, once before
Zain-ul-Abedin, Bud Shah
Moved by justice and equity
Softened by pleadings of Sri Buth
Called Pandits back
To the forsaken valley
Wherefrom, because of persecution

Almost the entire community
To preserve their way of life
Their age-old traditions
And the honour of their women
Had fled in different direction.

"History repeats itself says the historian
"How many times" asks a hapless migrant
"That depends on your strength—after all
"The weaker has always gone to the wall".

The poem 'Jheel Dal and Migrants' is both nostalgic and retrospective in mood. The natural charm of the lake is recalled in moving lines by the author. In the manner of William Blake's poem "Tiger, Tiger, Burning Bright", the author poses these questions to the Dal Lake :

Tell us who is your creator?
Who your beautician? Who mentor?
What beauty treatment do you receive
You go on changing your complexion?
Who conceived and designed you,
Chose this remarkable site for you?
Taught you to give equal treatment to all.
Be one great, be one small.

The poem, 'Then and Now' and the prose piece titled 'The Return of the Heirloom' are thematically related and constitute together a study in contrast. The poem is devoted to the Praise of the lady, Rehti by name, who lived in the author's neighbourhood and had breast-fed him as his foster mother when he was a child. The poem speaks also of the fraternal relations that had grown between the author and his foster-brothers, children of Rehti (who is now no more), The latter, having turned militants, are the very persons who torched the author's house after he "migrated" to Jammu. The other piece in prose titled

"The Return of the Heirloom" is epistolary in form. It centres round the character, described as a Kashmiri Muslim, who is introduced as a "genius" of a sort; he started as a crafty and clever burglar-cum-pickpocket and later switched over to the trade of a buyer and seller of the ill-gotten property of the "migrants". The author highlights the magnanimity and inherent goodness of this seemingly shady character. He tells us of how he once had conceived (but not executed) the plan of committing a burglary in the house of the author before the outbreak of militancy in Kashmir. Later, it is the same person, well-versed astonishingly in quoting Lalla **Vaakhs** and Nunda Rishi's **Shruks**, that comes all the way from Srinagar to Jammu and delivers back the heirloom, a **Samovar** with the name 'poshimal' engraved on it, to the author, having paid Rs. 1000.00 as a bidder, from his own pocket, to the auctioneer of the piece at Srinagar (after it had been stolen away along with other movable property from the author's residence).

The prose pieces titled 'The Turning point' and 'Marriage Anniversary Present' centre round the author's marriage (as a teenager and college student) and the present he got from his wife on his first wedding anniversary. The account of the marriage ceremony given in the former piece reveals the author's creative skill in recreating the past through literary expression. In the other piece, the author tells us how he had a confrontation (a physical fight) with his own father-in-law in the Palladium Cinema when he himself was dressed in the new suit he had obtained as the present mentioned. When booing and hissing by the spectators was going on in the third class, the author's relative,

unwittingly, threw away a live cigarette bit towards him (the son-in-law) that burnt his coat and shirt. A scuffle ensued between the two, in which they hurled blows at each other. To his shock and surprise the author realized too late that his adversary was other than his father-in-law. As we read the tale, we "suspend our disbelief" and don't question the authenticity of the episode.

The "Tale Told by Grandama" and "Hashmat Hajam's Advice to Gopi Pandit" are very interesting folktales, that are morally edifying too. They absorb the reader's attention and amply bear out how successful the author is as a story-teller. I shall stop at the poem "Chinars of the Kheer Bhavani Shrine" which speaks volumes about the author's love of the shrine itself and the chinars there, symbolizing his love of mankind in general, of "beauty, goodness and truth", of the Divine and of all that the sacred land of Sharada stands for, of the beautiful valley of Kashmir famous as the "Reshivaar". To conclude, I quote this stanza for the readers :

Oh generous chinars grant me a favour
To relieve the tortures of the scorching
sun

Pray send a whiff of your cool breeze
Across the Banihal mountain pass
Direct to the torn and tattered tents
Where the thousands of migrants
Huddled up together in abject conditions
Harassed by heat, snakes and scorpions.

I leave it to the reader to look for the "riches" packed in the book including the "delicacies" I have not chosen to mention to ensure that this review doesn't become unwieldy.

A welcome booklet, both readable and valuable.

THE DILEMMA OF WORKING PARENTS

NIMMI BRAROO

The present day children seem to have realized the importance of being loved and have become too demanding. Giving in to a child's demands is the path of least resistance. But by doing so of and on can cause children to develop a behaviour pattern characterized by more and more demands. Material prosperity associated with small family and working parents have stimulated the parental urge to give the best and everything to the child. On the other hand television and advertising are kindling the possessive desires of children. They feel that acquiring more and more things will buy happiness. Working parents in particular make up their absence or inavailability by giving generous gifts to their children. However children get pampered by such acts and become more and more demanding.

One day at a market place my husband explained to our daughter Priti that a bag of potato chips weighing 50 grms and costing Rs. 14/- was not a good option because chips were not nutritious and contained excess of salt which was not good for health. On other occasion he gave his daughter another explanation for not eating from road side vendors for hygienic reasons. Both times our daughter finally persuaded her dad for a reverse action. Such explanations sound civilized to adults, but a child does not buy such wisdom. It is better to deliver a firm "no" and later try to explain the reason in simplest possible manner. By rejection children do not use methods of demanding, crying and

throwing tantrums as tools of blackmail. We have to remind them that owning a lot or eating for the heck of eating are not crucial to happiness.

We should try to engage children in meaningful activities. Researchers say that working with parents or grandparents gives children a chance to become responsible. In addition it makes them healthy both physically and mentally. One should dissuade children from getting hooked to T.V. sets, action picture videos or electronic games as it not only affects their eyes in the long run but also affects their temperament and social behaviour. We used to help our families with all sorts of small works at home even at a tender age and none of us have any bad feeling about that. So spoiling children with different things makes them more and more crazy for other things. More giving into children's whims with respect to their diet sets the pattern for development of unhealthy diet habits which can hardly be rectified later.

If we check the background of great writers, scientists, philosophers or even great men of art we find that they have come from a very ordinary background. In fact another trend which is sighted by researchers is the phenomenal rise in criminal tendencies in pampered middle class children. The Commissioner of Bombay in a recent statement said that middle class children commit heinous crimes just because they are not used to listen to 'No' from anyone, not even their girl friends.

KP Internet Services

Report from Sunil Fotedar

Plano, Texas, USA

URL : <http://fotedar.org>

e-mail: Sunil@fotedar.org

In order to counter the disinformation campaign launched against minuscule Kashmiri Pandit (KP) community by the Muslims in the West through the use of Internet, a team of dedicated KP individuals in the USA have created two web sites, *Kashmir Information Network* (KIN) and *Kashmiri Overseas Association of USA* (KOAUSA).

The KIN web site carries information about the on-going struggle of the KPs as refugees in their own country, the conditions that prevailed in the valley before their exodus, their history of survival through centuries of persecution at the hands of cruel Muslim rulers in the valley, the detailed case analyses of various KP individuals killed by the Pakistan-sponsored militants, and several massacres of the KPs that have taken place after their exodus. This web site is a repository describing the ethnic cleansing of the KPs from the valley of Kashmiri.

The Kashmiri Overseas Association (KOA) is a non-profit, cultural organization of the KPs settled in the USA. Its aim is to promote, protect and preserve the unique ethno-cultural identity of the KPs in the West. Their web site (KOAUSA) is a repository of information on the KPs detailing their culture, history and religion. This web site also carries paintings by KP artists, Kashmiri Music and several video documentaries, Chat and on-line Matrimonial services, among many other things.

These web sites are located at the following internet addresses:

1. Kashmir Information Network (KIN):

<http://www.Kashmir-information.com>

2. Kashmiri Overseas Association of USA (KOAUSA): <http://www.koausa.org>

In addition to these web sites, we have also started our own private e-mail club called the *KPnet*. The KPnet is designed to be a forum where views and news about Kashmir imbroglio, articles about our unique culture, religion, history, and current political affairs, are freely exchanged. Subscription to the KPnet service is free and available to a KP with a valid e-mail address anywhere around the world, and can be requested by sending an e-mail to the following e-mail address:

Koausa@koausa.org

NEWS BRIEFS

CONDOLENCES

Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Bangalore mourned the sad demise of Sri. P.M. Haksar—Distinguished Diplomat Administrator, Thinker & Social worker at Delhi on 27th November, 1998.

On 3rd January, 1999, a delegation of Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Bangalore called on Mananiy Sri. Jagmohan Ji, Ex-Governor J&K, to felicitate him for his induction in Union Cabinet and submitted Memorandum on behalf of Kashmiri Visthapits residing in different parts of Karnataka.

Mananiy Sr. Jagmohan Ji had been to the city of garden in connection with National Executive Committee meeting of BJP at Hotel Woodlands, Bangalore on 2nd & 3rd January, 1999.

The demands enlisted in the memorandum are as under :—

1. Kashmiri Pandits who have been exiled from Kashmir Valley may please be granted official status as "Refugees" internally displaced or otherwise.
2. While settling Kashmir problem, Kashmir Pandit Community be made a party to all discussions and decisions at the state, Central or international levels.
3. Govt. of India should make comprehensive long term plan for admission of displaced Kashmiri Pandit students seeking education at all levels specially technical, professional and medical courses in all Universities on nominal charges including Karnataka State, where a large number of PSU employees are putting up after 1990 exodus.
4. The educated youths should be absorbed on reservation basis in all State, Central Govt./PSU organisations etc. with age relaxation upto 10 years.
5. Loans drawn by State/Central/PSU employees before 1990 exodus be waived off, alongwith interest accrued on such loans.
6. Insurance agencies should be directed to settle insurance claims of Kashmiri Pandits for movable & immovable property left behind in Kashmir on top priority without involving cumbersome procedures for settlement.

7. Kashmiri Pandits who are not registered with Government agencies or have moved to other states for livelihood after initial registration at Jammu/Delhi may please be re-registered with the concerned state Governments where they have moved after migration including Karnataka Government since registration is pending for long.

Maniney Sri Jamohan Ji gave a patient hearing to the delegation and enquired about the welfare of the visthapit parvaris residing in different parts of Karnataka. Local press gave wide coverage in their dailies.

9TH KASHMIRI PANDIT NISHKASAN DAY-19TH JANUARY, 1999

Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Bangalore observed 9th Kashmiri Pandit Nishkasan day (holocaust day) in Bangalore today i.e 19.1.99

The day commemorates the nine years back dreadful night of 19th January, 1990 when militants captured mosques exhorting people to come on streets to fight jihad against India. Entire valley looked to be bursting with maddening shrills & cries.

Speakers appealed to govt. Of India not to take any hasty decision regarding affairs of Kashmir and without Kashmiri Pandits Kashmiri Pandit is an essential component of Indian state and not to be used as a cannon fodder for cattle to be pushed out or pushed in.

From Delhi.

A meeting of various Sabhas and cultural organization of KPs was held in Delhi at Kashmir Bhawan where representatives from various organizations from India and abroad participated. The meeting was called for evolving a coordination between various organizations for cultural and religious matters and for running projects for the welfare of the community. The representatives of various organizations gave a resume of the work done by them in socio-cultural fields. This was followed by a threadbare discussion.

The K.P. Sabha Jammu was represented by Prof. S.K. Shah and Mrs. Nimmy Tikoo. Prof. Shah gave details of the activities of the Sabha and underlined the importance of the coordination between different organizations. This was agreed to by all the participants and a coordination committee comprising K.P. Sabha, Jammu, Kashmiri Samiti, Delhi, Kashmiri Pandit Association, Mumbai and Kashmir overseas Association was formed to evaluate and plan all future activities.

Those who spoke on the occasion included Sh. J.N. Kaul, President AIKS, Sh. Lalit Wanchoo, President KOA, Shri Mauwati, President KPA, Mumbai in addition to other participants.

From Jammu

Kashmiri Hindu Fire Sufferers Forum working Committee which met here today under the presidentship of Mr. B.L. Koul expressed disappointment over growing "Islamic Fundamentalism" and Government's deliberate attempt to ignore the sufferings of Kashmiri living in exile.

Earlier briefing the members, Forum General Secretary Mr. P.N. Tufchi, accused Chief Minister Dr. Abdullah of fomenting ill-will and hatred among jummuties and Migrants by his loose utterances. "The Irony is that it is the Chief Minister who calls himself a democrat and a secularist, frequently indulges in instigating people of Jammu against the community. This dirty politics will not work but ultimately recoil on him" he asserted.

Describing Dr. Abdullah's utterances at Purkhoo Camps as disgusting and reprehensible that Jammu people will not tolerate migrants any more, Mr. Tufchi thanked people of Jammu for their maturity by giving refuge to the community at the time of crisis and demonstrating their traditional brotherhood. Such type of canards would not solve Dr. Abdullah's problems but have far reaching consequences in the long run. Forum would fight out such forces with all might, he added.

Mr. Tufchi blamed some community members for joining hands with our adversaries and enemies for their petty interests. The Forum would not only expose them but be firm in its resolve to achieve the goal honourably even if they had to make sacrifices, he asserted.

While exhorting the community members to remain united. Mr. Tufchi lashed out at the state and Centro Authorities for suppressing their democratic and fundamental rights even in exile. It was high time that the community was declared as "REFUGEES" and given all rights and privileges under the constitution, he demanded.

Mr. Tufchi appealed to Dr. Abdullah not to treat Kashmiri Pandits as a "apartheid" by discriminating against them in all sphers of public life. He should understand their problems in right perspective and mitigate them without any pressure or considerations, he added.

पहला पन्ना

“अप विवाह” से बचें तो कैसे ?

विवाह। एक पवित्र बंधन। एक सामानजनक पारिवारिक मिलन। एक सम्मानजनक सामाजिक संस्था। इस संस्था के बारे में कितना कुछ कहा जा सकता है। इस संस्था को बनाए रखने के लिए, इसे दोषमुक्त रखने के लिए कितने सुझाव दिए जा सकते हैं। पर अपविवाह ?

‘अपविवाह’- यों तो कोई ऐसा शब्द शब्दकोश में नहीं। पर उससे क्या होता है। कई शब्द नए नए बन रहे हैं। जब वस्तुएं नई बनती हैं, विचार नए बनते हैं, रिश्ते नए जुड़ते हैं तो शब्द भी नए बनते हैं। अंग्रेजी भाषा में MIS या MAL उपसर्ग लगाकर नए शब्द बनते हैं। इन के लगाने से मूल शब्द का अर्थ यों बदल जाता है कि ‘बुरा’, ‘कच्चा’, अधूरा, ‘अपूर्ण’ जैसी अर्थ छाया उसके साथ जुड़ जाती है। जैसे .Mis-carriage, mal-treatment इसके लिए हिंदी में कोई एक ही उपसर्ग नहीं। ‘अप’ के लगाने से तकरीबन यही अर्थ निकलता है। जैसे अपशब्द, अपकार, अपमृत्यु।

प्रस्तुत प्रसंग में ‘विवाह’ के साथ ‘अप’ लगाकर हमारा मतलब साफ हो जाता है- ‘बुरा विवाह’ या कच्चा या अधूरा या गलत विवाह। अंग्रेजी में कहना चाहें तो mismarriage ‘अपविवाह’ से क्या अर्थ लें ?

बात इस समय पूरी तरह से और केवल हमारी अपनी (पंडित) बिरादरी की हो रही है। और बिरादरियों की तरह विवाह हमारे बीच भी हो रहे हैं। हम कामना और प्रार्थना करते हैं कि हमारे बच्चे बच्चियों के विवाह शुभ हों, सफल हों। ये वर वधू को जीवन भर खुशियां दें। उनसे हमारे घरों में सुख आए, समृद्धि आए।

पर कुछ विवाह सुख समृद्धि नहीं लाते। कारण इतना भर नहीं कि विवाह माता पिता की अनुमति के बिना हुमा होता है। बल्कि कारण यह होता है कि कश्मीरी

लड़का या लड़की केवल बाहरी आकर्षण (या कभी लालसा) के कारण बिना सोचे समझे, या कभी किसी के झांसे में आकर, कभी किसी की झूठी चालढाल देखकर उस से जन्म भर का बंधन बांधने को राजी हो जाते हैं। फैसला करते समय वे नहीं सोचते कि संबंध केवल उस लड़के (या लड़की) से जोड़ना नहीं होता, जो दिखने या बातचीत में आकर्षक है। संबंध उसके परिवार के साथ भी जोड़ना होता है। उसके घर की भाषा, संस्कृति, सभ्यता सब देखनी होती है। ये सब चीजें बहुत महत्वपूर्ण हैं। भाषा से संस्कृति जुड़ी होती है और सभ्यता के साथ हमारा रोज का वास्ता होता है। हमारा उठना बैठना, खाना पीना, रीत रस्म तौर तरीका अलग है। हर संस्कृति की अपनी-अपनी सभ्यता होती है। हर भाषा अपनी अलग-अलग संस्कृति बनाती है। भाषाएं सब अच्छी हैं। संस्कृतियां भी। लेकिन हमारी भाषा और संस्कृति औरों से और भी अलग है। हमारी संस्कृति पांच हजार वर्ष पुरानी है। हमारी भाषा एक हजार वर्ष तथा हमारा साहित्य भी एक हजार वर्ष का है। हमें कश्मीर घाटी में रहते हुए सभ्यता का एक अलग रूप ही मिला। इस कारण हमें दूसरी भाषा और संस्कृति के साथ मिलते हुए समय तथा श्रम लग सकता है। जब विवाह के समय हमारे लड़के या लड़कियां संस्कृति का खास ख्याल नहीं करते और केवल बाहरी आकर्षण से बंधते हैं, ये अपने और अपने घर वालों के लिए समस्याएं पैदा करते हैं। कभी-कभी इस प्रकार की समस्याएं अखबारों में छप जाती हैं और न केवल परिवार वालों के लिए बल्कि पूरी सोसाइटी के लिए सिरदर्द का कारण बन जाती हैं। ऐसे विवाहों को क्या कहा जाए ? अपविवाह ?

क्या विवाहों को सफल बनाने के लिए हम

कुछ कर सकते हैं ? जरूर। हम जहां तक संभव हो, देख दाख कर अपनी अनुमति दे सकते हैं। जहां हमारी अनुमति नहीं पूछी जाती, और ऐसे अवसरों पर ही विवाह समस्या बन सकता है, यहां हम सामूहिक तौर पर कुछ सोच सकते हैं। कम से कम इतना कर सकते हैं कि अपने बच्चे बच्चियों को अपनी संस्कृति के गौरव का पाठ पढ़ाएं। अपने कश्मीरी होने पर गर्व करना सिखाएं। यह बताएं कि कश्मीरी पंडित कश्मीर के असली निवासी

हैं जो हजारों वर्षों से वहां रहता आया है। हमारी भाषा, रीत रस्म, तौर-तरीके में हजारों वर्षों का इतिहास मौजूद है। हम गरीब हो सकते हैं, हमारी हालत विस्थापन के बाद खराब हुई हो सकती है। हम कश्मीर में भी अल्पसंख्यक थे, यहां भी अल्पसंख्यक है, पर हम इस कारण छोटे नहीं हैं। किसी से कम नहीं हैं। बल्कि बहुतों से आगे हैं। ऐसी सोच से हमारी दूसरी समस्याएं भी सुलझ सकती हैं। 'अपविवाह' की समस्या भी।.....

(रलश)

नई कलम

हर्ष से भरा नव वर्ष

-पूजा सप्पू

1. नया वर्ष है नई है उमंग,
नया है उत्साह नई है तरंग।
जाग उठी है नई तमन्ना,
अम्बर को छूने की है कल्पना ॥
2. सूरझ की किरणें हैं मेरे नजारे,
कलियों की मुस्कान, संग में बहारें।
तोड़ के तारे, रहूंगी मगन,
चूम के सितारे मैं छू लूं गगन ॥
3. आंसुओं को बनाया था अपनी मंजिल,
तनहाइयां वन गई थी मेरी महफिल।
महफिलें अब चांद सितारे बन गए,
आंसू फूल बनके अब तो तारे बन गए ॥
4. दुःख रहते थे अब तक मेरे ही संग,
चुन के खुशियों को अपना बनाऊंगी अंग।
हैं आंचल मैं सपनों के तारे ही तारे,
फूलों के रंग अब तो लगते हैं प्यारे।
5. जीवन मैंने रो के भी देखा,
जीवन मैंने खो के भी देखा।
जीवन में अब मैं हंस के भी देखूंगी,
जीवन में अब मैं जी के भी देखूंगी ॥
6. हर्ष से भर गई जीवन की महफिल,
सागर से ऊंची है मेरी भी मंजिल।
हर्ष ही हर्ष है, छिपाऊं मैं कैसे,
संग दीपमाला सजाऊं मैं कैसे ॥
7. बस इक रूठी है "मां कश्मीर"
साकार सपने हों, जागे शायद तकदीर,
'पूजा' की पूजा सफल हो ये कैसे
वितस्ता को अपनी बचाऊं मैं कैसे ॥

(जे-4, कश्मीर अपार्टमेंट्स, दिल्ली-34)

संत कवयित्री ललेश्वरी-1

(यह रूपक वृहस्पतिवार 21 जनवरी, 1999 को आकाशवाणी के राष्ट्रीय रूपक कार्यक्रम में श्री प्यारेलाल राजदान के निर्देशन में नई दिल्ली केंद्र से प्रसारित हुआ)

-डॉ० रतनलाल शांत

(किसी भक्ति-उचित राग की द्रुत पंक्तियां । बीच-बीच में उभरती है)

स्त्री स्वर-

ललेश्वरी

सर्दियों से कश्मीरी समाज के लिए आदर्श ज्ञानमार्गी संत, अपूर्व प्रतिभावान कवयित्री और सरल शब्दों तथा पदों में जीवन की दार्शनिक व्याख्या करने वाली योगिनी ।

पुरुष स्वर-

ललेश्वरी

सर्दियों से कश्मीर के इतिहास, संस्कृति और साहित्य को जीवंत रखने के लिए प्राण फूंकने वाली ।

स्त्री स्वर-

ललेश्वरी

सर्दियों से समाज को संकुचित मानसिकता, व्यक्तिपरक रागद्वेष और अमानवीयता की सतह से ऊपर उठने की सतत प्रेरणा देने वाली ।

पुरुष स्वर-

ललेश्वरी

कश्मीर के समाज और संस्कृति में उन सब रक्षक तत्त्वों तथा गुणों का आदि रूप मानी जाती है, जिन की वजह से यह समाज पिछले छः सौ वर्ष के भंयकर राजनैतिक और सामाजिक आलोड़न के बावजूद आज तक टिका रहा है । उन के कठिन जीवन और अवहेलना के प्रति उनकी प्रतिरोध शक्ति को आज तक सर्वोच्च सामाजिक-आदर्श माना जाता है । व्यक्तिगत शैव साधना के अनुभवों से गुजारते हुए जो शब्द पद या पंक्ति उन्होंने अनायास कही, यह सैंकड़ों वर्षों से हजारों बार उद्धृत की जाती रही, क्योंकि ललेश्वरी की कविता का प्रभाव और अर्थ व्यापक से व्यापकता और गहन से गहनतर होता गया है । कारण यह कि यह कविता जिंदगी की गंभीरतम स्थितियों और नए से नए संकट की व्याख्या करने की क्षमता रखती है ।

गायिका-

आभि पुनँ सो 'दरस नावि छस लमान

काति बोजि दय म्योन में' ति दियि तार ।

आम्यन टाक्यन पोन्थ ज्ञन शमान

जुव छुम ब्रमान गरँ गछुँ हाऽ ॥

(अनुवादक-गंभीर

प्रतिध्वनि के साथ)

मैं सागर में कच्चे धागे से अपनी नाव खींच कर ले जा रही हूँ । काश कि मेरे प्रभु सुन लेते और मुझे पार करा देते । मिट्टी के कच्चे पात्रों से जैसे पानी रिसता हो, मेरी दशा वैसी ही हो गई है । मेरा जिया अपने घर जाने को तड़प रहा है ।

पुरुष स्वर-

इस प्रकार की अनुभूति जनसाधारण की मनस्थिति को भी उसी तरह अभिव्यक्त करती है, जिस तरह आधुनिक सभ्यता के संकट से गुजरने वाली बुद्धिजीवी पीढ़ी को भापा देती है । और जब वह सरल शब्दावली में जीवन की किसी गहरी सच्चाई की ओर संकेत करती है, तो

एक शैव योगिनी का गरिमामय रूप धारण करती है-

गायिका-

अऽसी आऽस्य तूँ अऽसी आसव
असी दोर कऽर पतूँ वथ
शियस सोरि नूँ ज्यन तूँ मरुन
रवस सोरि नूँ अतूँगथ ।

अनुवादक-

हम ही थे और हम ही होंगे भी । हम ही युग युग से चले जा रहे हैं । शिव का जीना और मरना कभी समाप्त नहीं होगा । सूरज का उदय और अस्त होना भी कभी चुकेगा नहीं ।

पुरुष स्वर-

इस प्रकार की कविता में ललेश्वर ने मनुष्य की परंपरा को एक अछिन्न प्रवाह के रूप में देखा । साथ ही शिव को जीवन और मृत्यु की अनिवार्यता से गुजरता हुआ बताया । मानव की आत्मा और शिव की समतुल्यता की यह सहज कल्पना आम लोगों के लिए भी सहज ग्राह्य थी । ललेश्वरी ने कभी भी आम आदमी की अपेक्षा नहीं की । अनुभवी माता की तरह उसे जीवन यापन का सरल रास्ता भी सुझाया-

गायिका-

हा मनशि क्याजि छुख वुठान से 'कि लवर
अमि रटि हमालि पकी नूँ नाव
ल्यो 'खूँय यि नाराऽन्य करैमुनि रूँखि
ति मालि हे' की नूँ फिरिथ कांह ।

अनुवादक-

मनुष्य रे ! रेत की रस्सी क्यों बट रहा है ? ऐसा करोगे तो तुम्हारी नाव नहीं चलेगी । नारायण ने जो कर्म तेरे लिए निश्चित किए हैं वह कोई भी टाल नहीं सकेगा ।
(किसी राग के खयाल की एक पंक्ति । लंबी वर्णनात्मकता)

स्त्री स्वर-

ललेश्वरी चौदहवीं शती में जन्मी और इसी शती के अंतिम दशकों में उस का देहावसान हुआ । पर उनके जीवन का सही समय न किसी इतिहासकार ने दर्ज किया है न किसी समकालीन उल्लेख में उनका कोई जिक्र मिलता है । राजतरंगनीकार जोनराजने, जिन्होंने प्रसिद्ध राजा जैन-उल-आबिदीन का राज्यकाल देखा, अपने समय की इस योगिनी संत कवयित्री का कोई उल्लेख नहीं किया । पर ललेश्वरी के कनिष्ठ समकालीन सूफी संत नूरुद्दीन ऋषि ने यह साक्षी दी -

अनुवादक-

(कविता पाठ की

उस 'पद्मानपुर' की 'लला' ने
बड़ी रुचि से और लगन से अमृत पिया
उसी ने स्थल स्थल पर शिव को देखा हे
प्रभु मुझे

तरह)

स्त्री स्वर-

भी उसी का जैसा वर दो
कहा जाता है कि जब नूरुद्दीन का जन्म हुआ था, तो 'लला' अपनी वाक्चतुरता, स्वच्छंद भ्रमण वृत्ति और संतवाणी के लिए जगह जगह विख्यात थीं । बच्चा नूरा मां का दूध नहीं पी रहा था तो 'लला' ने उसे डांटा-

स्त्री स्वर (जारी)-

पी ले बेटा पी
जन्मते जब आई नहीं शरम तो

पीने से काहे का शर्माना ?

पुरुष स्वर-

और दुधमुंहा बच्चा 'चुहचुह' करता दूध पीने लगा। 'लला' का माता पिता का दिया नाम 'ललिता' होना चाहिए। आज तक कश्मीरियों में नाम को छोटा करने की ऐसी प्रवृत्ति मौजूद है, जिसके अनुसार 'ललिता' को 'लला' या 'लल' कह के बुलाया जाता है। यही नाम आगे चलकर जब उनके हजारों श्रद्धालुओं और प्रशंसकों की ज़बान पर चढ़ा तो कई आदर सूचक प्रत्ययों से सुशोभित हुआ। कहीं यह 'ललेश्वरी' हो गया, तो कहीं 'ललद्यद', कहीं 'ललमाऽज' तो कहीं 'लल्ला आरिफ़ा'। 'द्यद' और 'माऽज' कश्मीरी में 'माता' के सम्मानसूचक पर्याय हैं और 'आरिफ़ा' अरबी भाषा में 'तत्त्वज्ञानी' को कहते हैं।

स्त्री स्वर (उसी प्रकार तीव्र पाठ)

-पर 'ललेश्वरी' ने स्वयं को 'लल' मात्र कहा, तभी से जब उनका विवाह हुआ, अपने गांव 'स्यैमपुर' से पांच किलोमीटर दूर 'पांपुर' में, जहां सास उनकी खाने की थाली में भात के नीचे सिलबट्टा रख देती कि भात बहुत ज्यादा नज़र आए। कहा जाता है कि 'लल' रोज़ इस पत्थर को धोकर धुली साफ़ थाली में वापिस रख देती। सखी ने पूछा तो कहा- 'लल की किस्मत में सिलबट्टा सदा रहा।' ससुराल में सास और पति के अत्याचारों की कई कहानियां ललेश्वरी के जीवन से जुड़ी बताई जाती हैं। इतना ज़रूर है कि अपनी व्यथा कथा और सामाजिक विषमता को 'लला' की तेज़ नज़र शुरु से ही देखती रही और उनकी सहज प्रतिभा उसे व्यंग्य की शब्दावली में बांधती रही।

पुरुष स्वर-

वह जगह जगह घूमती रही, परिवार, समाज और नैतिकता के झूठे अवरोध तोड़ती हुई। गुरु के रूप में मिले सिद्ध श्रीकंठ जो कश्मीरी शैव दर्शन में निष्णात थे। उससे दर्शन और साधना की दीक्षा ली-

गायिका-

ग्वरन वो 'न नम कुनुय वचुन
न्यऽबरूँ दो 'पनम अंदर अचुम
सुय में' ललि गव वाख तुँ वचुन
तवय ह्यो 'तुम नंभय नचुन।

अनुवादक-

गुरु ने मुझसे बस एक बात कही
कहा कि तू बाहर से भीतर चली जा
बस वही मुझ 'लल' के लिए आदेश बन गया
उसी दिन से मैं निर्वर्सन नाचने लगी।

स्त्री स्वर-

'निर्वर्सन' कहकर ललेश्वरी ने वस्तुतः अपने आराध्य के साथ एकात्मता और मिलन के उल्लास के क्षण को अभिव्यक्ति दी। गुरु का वचन उनके लिए आदेश बना और उनका पद 'वाक' कहलाया। 'वाक' कश्मीरी कविता की चतुष्पदी विधा थी, जिसे ललेश्वरी ने सामर्थ्य और स्थायित्व दिया। लल की कविता आज तक 'ललवाक' नाम से विख्यात और लोकप्रिय हो गई है और 'ललवाक' कश्मीरी के लिए ज्ञान और अनुभव का विश्वकोश बन गए। इनमें इस महिला संत, योगिनी तथा दार्शनिक कवयित्री के तरह-तरह के अनुभवों को व्यक्त करने वाले तरह-तरह की पदावली और सूक्तियों का भंडार है।

(अगले अंक में जारी)

काश्मीर सौरभम्-2

डॉ० बद्रीनाथ कल्ला

21. शैवदर्शनमर्मज्ञं लक्ष्मणं दिव्यलक्षणम् ।
नवमभिनव गुप्तं ज्ञानपीयूषपायिनम् ॥
22. अद्वैतनागनिष्णातं तंत्रशास्त्रधुरन्धरम् ।
हिमालयप्रियं पुत्रं कश्मीरजस्य सौरभम् ॥
23. भगवन्तं गोपीनाथं मौनमुद्रावस्थितम् ।
ध्याननिष्ठं ज्ञाननिष्ठं वैरगुगीयारवासिनम् ॥
24. जितेन्द्रियं सुविज्ञानं रागद्वेषविवर्जितम् ।
रुद्ररूपधरं सिद्धं श्वेतभस्मविभूषितम् ॥
25. रणवीरं महाराजं रणनीतिविशारदम् ।
रघुवंशस्य तिलकं देववाण्याः प्रचारकम् ॥
26. हरिसिंहं लोकहितं डोगरावंशदीपकम् ।
नृपं विलयकर्तारं कश्मीरस्य तु भारते ॥
27. तद्राज्यं सर्वत आसीत् समृद्धं शान्तिदायकम् ।
रघुवंशानुकूलं हि लोककल्याणकारकम् ॥
28. नौम्यहं 'लल्लादेवी' पद्मपुर' निवासिनीम् ।
शैवशास्त्ररयमर्मज्ञाममृत 'वावर' भाषिणीम् ॥
29. स्मरामि 'नुन्दर्पे' 'श्रुक्यं' 'चार' ग्राम निवासिनम् ।
ज्ञानामृतरसपूर्णं दिव्यज्ञानप्रदायकम् ॥
30. एषां स्मरणमात्रेण नो मनस्तुष्यति सदा ।
देशे देशे संलभन्ताम् प्रेरणां पाठका मुदा ॥
31. संस्कृतवाङ्मये येषामजरममरं यशः ।
तारका इव ते भान्ति साहित्यगगने सदा ॥
32. बुधानां यत्र बाहुल्यं तत्र तद्गुणवर्णनम् ।
नीलमतादिग्रन्थानां सौरभं सर्वव्यापकम् ॥
33. न यास्यति क्षयं राज्ञां शत्रुक्षयपराक्रमम् ।
कवीनां विदुषाञ्चैव योगदानं सदामरम् ॥
34. कुङ्कुमस्य सुगन्धो हि न केनापि निवार्यते ।
प्रसारस्तस्य सर्वत्र पवनस्येव सर्वदा ॥

('काश्मीरशतक' से)

हिन्दी अनुवाद:-

शैवदर्शन के मर्मज्ञ, दिव्यलक्षणों से युक्त, ईश्वर स्वरूप, वर्तमान युगीन नये आचार्य अभिनवगुप्त, ज्ञानरूपी अमृत पिलाने वाले, अद्वैतवाद में निष्णात, तंत्रशास्त्र के धुरंधर विद्वान, हिमालय के प्रियपुत्र, केसर की सुगंध, स्वामी लक्ष्मण जी को याद करता हूँ ॥22 ॥

खरयार के निवासी, मौनमुद्रा में स्थित, ध्याननिष्ठ तथा ज्ञाननिष्ठ, जितेन्द्रिय, राग तथा द्वेष से हीन, सफेद भस्म से अलंकृत, सिद्ध तथा रूद्र का रूप धारण करने वाले भगवान गोपीनाथ को याद करता हूँ ॥24 ॥

रणनीति में निपुण, रघुवंश के तिलक तथा संस्कृतभाषा के प्रचारक महाराज श्रीरणवीरसिंह को याद करता हूँ ॥25 ॥

जम्मू व कश्मीर के सुशासक, कश्मीर का भारत के साथ विलय करने वाले लोकप्रिय श्री हरिसिंह को याद करता हूँ ॥26 ॥

उनका राज्य रघुवंश के अनुकूल लोगों को कल्याण करने वाला, खुशहाल तथा हर प्रकार से शान्ति देने वाला था ॥27 ॥

मैं पदमपुर (वर्तमान-पोंपुर) में रहने वाली, शैवशास्त्र के मर्म को जानने वाली तथा अमृत के सामान 'वाखों' को बोलने वाली लल्लादेवी अथवा लल्लेश्वरी को प्रणाम करता हूँ ॥28 ॥

मैं 'चार' गांव में रहने वाले नुन्दरूपि को स्मरण करता हूँ, जिनके 'श्रुत्य' (सं० श्लोक) ज्ञानरूपी अमृतरस के पूर्ण तथा दिव्यज्ञान देने वाले हैं ॥29 ॥

इन महान् विभूतियों के स्मरण मात्र से ही हमेशा हमारा मन खुश होता है। प्रत्येक देश में पाठक इनसे सहर्ष प्रेरणा प्राप्त करें ॥30 ॥

संस्कृत वाङ्मय में जिन साहित्यकारों का अजर तथा अमर यश है, वे साहित्यरूपी आकाश में हमेशा के लिए सितारों के समान चमकते हैं ॥31 ॥

जहां विद्वानों का संगम हो, वहां उनके गुणों का वर्णन होगा। नीलमत्पुराण आदि ग्रन्थों की सुगन्ध सर्वव्यापक हैं ॥32 ॥

कश्मीर के राजाओं का, शत्रुओं को नष्ट करने का साहस कभी भी नहीं मिटेगा। कवियों तथा विद्वानों का योगदान सदा अमर रहेगा ॥33 ॥

क्योंकि केसर की सुगन्ध (खुशबू) को कोई भी रोक नहीं सकता है। वह सदा हवा की तरह हर जगह फैलती है ॥34 ॥

विमलाक्ष:-

- (क) कश्मीर का सुप्रसिद्ध बौद्धाचार्य, ये कनिष्क के शासनकाल में महायान बौद्धधर्म का प्रचार करने के लिए मध्यएशिया गये थे।
- (ख) अत्रिगुप्त को सम्राट ललितादित्य ने कन्नौज से कश्मीर गया था। विद्वानों के अनुसार यही अत्रिगुप्त आचार्य अभिनवगुप्त का पूर्वज माना जाता है।
- (ग) पं० कृपारामदत्त-औरंगजेब के शासनकाल में कश्मीरी ब्राह्मणों पर हो रहे जुल्म को खत्म करने के लिए श्री गुरुगोविन्दजी से मिलने के लिए 'आनन्दपुरसाहिब' गये थे। अंत में वे धर्म की रक्षा के लिए शहीद हुए।
- (घ) लल्लदयद-चौदहवीं शती की प्रथमसंत कवयित्री।
- (ङ) नुन्दरूपि-चौदहवीं शती का प्रसिद्ध संत।

काश्मीर से हूँ। लेकिन शैव-दर्शन का कोई अध्ययन नहीं। फिर भी शिव का त्रिशूल मुझे कुरेदता रहता है।

घनघोर घटाएं, कुद्ध लाल-पीली आंधियां, तड़ितड़ापी असंख्य वोल्टज की बिजलियां, कर्ण भेदी मेघ-गर्जन-मौसम जब कभी ऐसा हो तो लगता है शिव प्रकट हो रहे हैं। जटा जूट बिखर गए हैं, विद्युत धाराओं के रूप में गंगा इन अलकों में नृत्य कर रही है। तड़ित के इस अद्भुत वेग को वहन कर पाना पृथ्वी के वश का नहीं। ताण्डव की लय-ताल ! घन गर्जन। डमरू बज रहा है। मिथक मूर्त हो रहा है। छमाछम बरसात या चुपचाप हिम पात। पृथ्वी गंगा को आसन दे रही है। शिव के व्यक्तित्व का एक आयाम तो यह रहा।

दूसरा आयाम मानव विशेष का है-मूर्तिमान अनुभव सिद्ध ज्ञान। भीतर ही से इतना समृद्ध कि बाहर से उसकी कोई अपेक्षा बची ही नहीं। समाज से बहि लेकिन कृत कृत। अलमस्त, फक्कड़, औघड़। न उधौ से लेना न माधौ का देना। जो मिला उसी में सन्तुष्ट आसकाम। लेकिन जिसे कोई मान नहीं देता उसे यह बाबा मान देता है-'अमानीनां मानदेन' भूत, प्रेत, पिशाच, बेताल समाज से परित्यक्त, कोई भी, कहीं से भी इसके पास आता है, इसका हो जाता है। महफिलें लग रही हैं, अलाव जल रहे हैं, खुले में। चरस भांग धतूरा कोई वर्जना नहीं "पियो भगां ते होवो बागी, घर दे जीनगे अपने भागी"। समाज से निष्कासित, लेकिन जब भी समाज को इसकी आवश्यकता पड़ती है तो इसके पास 'न' शब्द है ही नहीं। ज्ञान की अनेकानेक विधाओं का जनक। सम्भवतः उसका मूल स्थान हिमालय के पिछवाड़े में लगती चीन की दक्षिणी सीमा। तांडव की भाव-भंगिमा और मार्शन आर्ट की विभिन्न मुद्राओं में गहरी समानता है। यह सब विधाएं चीन के इस सीमा क्षेत्र से लुप्त नहीं हुई है। चित्र धुंधला धुंधला सा है। भगीरथ

गंगा को मैदान तराई में ले जाने के लिए जी जान से जुटा है। शिव से मार्गदर्शन की प्रार्थना कर रहा है। कहां किस चट्टान को काटना है कहां बांधना है। पर्वतों में धुले मिले यही बाबा उसका मार्गदर्शन कर रहे हैं। अपने साथियों के साथ श्रमदान भी कर रहे हैं।

अब समुद्र मंथन। सभी जुटे हैं। शिव भी इस कार्य को सिद्ध करने के लिए अपने गणों के साथ उपस्थित हैं। श्रम दान कर रहे हैं। कार्य सिद्ध हो जाता है और उन्हें ठेंगा दिखाया जा रहा है। क्रोध और अपमान का घूंट। हलाहल से भी अधिक कड़वा। पी रहे हैं चुपचाप स्तब्ध। अनुभव सिद्ध ज्ञान तो हर किसी के पास नहीं होता। समाज कहां से प्राप्त करे इस ज्ञान को। महादेव की उपाधि देकर एक बार फिर चालाकी की जाती है।

तीसरा आयाम। उपेक्षित जीवन (मानव ही नहीं प्राणीमात्र) हमारे आसपास कितने कितने रूपाकार में उपस्थित है। निरंतर उपेक्षित, निरंतर शोषित। भिखारियों की कतारें, रिक्शा चालक गरीब मजदूर, अनाथ बच्चे, परित्यक्त औरतें, उपेक्षित माता-पिता, इधर-उधर मुंह मारते असंख्य पशु पक्षी, कटते पेड़, कटते पशु, कीट, यह सभी शिव ही तो हैं। जीवन समुद्र से निकले सारे के सारे हलाहल को पीते हुए। प्रतिफल छले जा रहे, प्रतिफल निष्कासित हो रहे। इस परम उपेक्षित शिव के प्रति कहीं कोई पूजा का भाव नहीं, कहीं कोई मान सम्मान नहीं, करुणा की आर्द्रता नहीं, कुछ करने का साहस नहीं तो केवल शंकर की पिंडी पर जल चढ़ाने से क्या फर्क पड़ने वाला है ?

कैसी विडम्बना है ? सत्ता में विराजमान भस्मासुरों को सत्ता का वरदान यही औघड़दानी जाने-अनजाने, चाहे-अनचाहे देता आ रहा है। भस्मासुर इस वरदान का पहला वार भी उसी पर करता है।

काश्मीर से निष्कासित होने के बाद पटड़ी पर माल बेचते हुए प्रतिदिन इस चरसी बाबा के दर्शन करते

करते मुझे लगा मैं भी तो यही हूँ- इसी का हिस्सा हूँ।
 इन्हीं दिनों मुझे कविता का प्रथम वरदान मेरी पहली
 रचना 'मैं पहाड़ का शिव' के रूप में मिला। इन्हीं दिनों
 पृथक उत्तराखण्ड का आन्दोलन भी अपने चरम पर था।
 शायद वह भी इस रचना के कारणों में रहा हो।

हर बार
 समुद्र मन्थन के बाद
 मेरे ही हिस्से में
 आता है क्यों
 सारे के सारे
 हलाहल का स्वाद
 गरल पात्र क्यों बनता
 हर बार मेरा ही कंठ
 देवासुर बांटते अमृत
 लक्ष्मी चल देती वैकुण्ठ
 युगों से
 बधिर मूक मैं भोला
 देखता आ रहा। टुकुर-टुकुर
 देव-दानव लीला
 षडयन्त्रित-निष्कासन
 रचते वे सब मेरे लिए
 लील गए सब देश-ग्राम
 बच रहा शमशान
 बस मेरे लिए
 आह॥ मेरी यह
 विक्षिप्त विस्थापन व्यथा
 मैं पहाड़ का शिव या
 शोषण की
 अंतहीन कथा
 मेरी ही जटाओं से
 टपकता श्रम
 स्वेद बिन्दु बन
 बनता भगीरथ-धारा
 विपुल-वैभव बटोरते
 तुम सब/रहा मैं

कंगले का कंगला बेचारा
 नहीं। अब नहीं स्वीकारूंगा मैं
 तुम्हारी कोई छल पूजा या
 दंभ प्रणाम
 नहीं। अब नहीं देकर अमृत
 करूंगा विषपान
 औ। पदार्थ वाद के सत्तामद
 कपट संस्कृति के सूत्रधार
 रहना सावधान
 मेरे तृतीय नेत्र की ज्वालासे
 अब रहना सावधान।

कहते हैं इतिहास स्वयं को दोहराता है। मुझे लगता है मिथक में दोहराव की आवृत्ति इतिहास से कहीं अधिक है। बहुत दिनों से मन में एक कौतूहल नाच रहा है कि कश्मीरी पंडितों के समाज से मेरा इतना लगाव क्यों है? गुण-दोष तो प्रत्येक समाज में होते हैं। इस समाज में तो मेरे मित्रता के संबंध ही है कोई रिश्तेदारी तो है नहीं। फिर भी यह लोग मुझे अपनों से अधिक अपने क्यों लगते हैं? बहुत बार डंक भी खाए हैं। विश्वासघात के कुछ घाव ऐसे भी हैं जो आज भी यदा-कदा रिसते हैं। फिर भी इतना अपनापन क्यों लगता है।

इधर एक अछूता मिथक 'सतीसर' उभर कर आ रहा है। डॉ० अग्निशेखर के हाथों यह मिथक इतिहास की पांच हजार फीट गहरी परतों को भेद कर अपनी काव्य यात्रा पूरी करने को है। "सतीसर" की कथा वस्तु मेरे प्रश्नों के समाधान के संकेत दे रही है। अतीत में कहीं शिव और नाग संस्कृति दीर्घकाल तक एक दूसरे के पूरक व पोषक रहे हैं। आत्मीयता और सद्भाव की सीमा यह कि शिव आज तक नागों द्वारा ही अलंकृत हो रहे हैं। काश्मीरी पंडित अपनी परम्परा में बहुत गहरे इसी नाग संस्कृति से जुड़े हैं। धन्यवाद डॉ० अग्निशेखर नाग संस्कृति पर कुछ लिखूँ तो अपने हाथों अपने बौनेपन को उजागर करना होगा।

नई कलम

(इस स्तंभ में हम पिछले कई वर्षों से नए उदित होने वाले लेखकों-लेखिकाओं की रचनाएं देते हैं। पर साथ ही हम यह आशा करते हैं कि ये लेखक पढ़ें, अध्ययन करें और अपनी कलम तथा कला का विकास करें। यह भी उम्मीद न करें कि हर अंक में हर नवोदित लेखक की रचना प्रकाशित होती रहेगी। उसका विकास होगा तो उसकी रचना का हम स्वयं से स्वागत करेंगे। (-सं०)

जीवन के कुछ पन्ने

-मीनाक्षी स्वदेशी

पलट कर देखो,
मेरे अतीत के पन्नों को
हरियाली ही हरियाली मिलेगी
और भविष्य के पन्ने
जो कभी बेदाग थे
भर गये हैं खून से
इन्हीं पन्नों से तो गुजरना था मुझे
अपनी छाप छोड़ कर
पर अब पांव रखने की जगह ही कहां है
जहां भी देखो लाशों के ढेर
लाशों पर मंडराते चील कौवे
कोशिश की थी मैंने
आगे बढ़ने की
पर कुछ अनजाने से पंछी
जो नोच रहे थे।
जिंदा करहाती लाशों को
घूर रहे थे मुझे
कब से मेरी ताक में थे
सोच रहा था, क्या मैं कायर हूं
या मौत का डर
न तो कायर, न ही मौत का डर
पर कुछ जिंदा, करहाती लाशें
जो चीख रही थी
आग मत बढ़ना
ये अंजाने से पंछी
कुछ दूर रखते हैं।

आत्मा तक को नोच डालते हैं
मेरे अतीत के पन्नों ने
ना जाने कहां छिटक दिया
खून से सन्ने पन्नों को
और मैं
तलाश कर रही थी
कुछ बेदाग पन्नों की
जो जोड़ सकूं, अपने अतीत के पन्नों से
पन्ने तो जुड़ गये
पर ना जाने क्यों
मुझे बू आ रही है।
उन्हीं खून से सन्ने पन्नों की
और जब भी पन्ने आगे पलटती हूं
करहाने की आवाजें आती हैं
और रह जाती हूं चिपक कर
अपने अतीत के पन्नों से
जो अब भी खुशबू लिए हैं
उस हरियाली की, उस मिट्टी की

(C/o P.L. Sudashi

Durga Nagar II

P/o Roop Nagar, Jammu)

मजबूर

-विजय लाबूर

“रुको.....” और मैं रुक गया !

“कहां जा रहे हो?” इन्स्पेक्टर ने मूँछें मरोड़ते हुये पूछा !

“घर ! अभी मजदूरी से फारिग हो कर घर जा रहा हूँ !”

इन्स्पेक्टर की आवाज से मैं थरथरा गया। यह वास्तविक भी था। मेरा थरथराना या इन्स्पेक्टर की अकड़ !

क्योंकि इसे सारे जाईज ना जाईज इख्तयारात हासिल थे !

“ठहर जाओ हरामजादे-शिनाख्ती कार्ड कहां है ?”

“श्रीमान तीन दिन से घर में भूख थी ! बच्चा बीमार था ! चन्द सिक्के कमाने के लिये मजदूरी रात देर तक करनी पड़ी और फिर मजदूर के पास शिनाख्ती कार्ड कहां.....?”

“खामोश झूठ बोलता है साला !”

रात गहरी हो चुको थी सितारे आसमान पर टिमटिमा रहे थे ! और आवारा कुत्तों ने इस खामोशी को तार तार कर दिया अपनी भाँ-भाँ की आवाजें निकाल कर ! इसी दौरान इन्स्पेक्टर की मनमानी ने मेरी हालत खराब करके रख दी ! कुछ क्षण के आपसी वार्तालाप के बाद वह मुझे गली की नुक्कड़ में ले गया !

“अगर वापसी चाहते हो तो निकालो.....!”

“क्या ? हैरानगी से मैंने पूछा “माल- !”

“हज़ूर मेरा बच्चा बीमार है और घर में भूख मोर्चा जमाये हुये हैं जो मैं पहले ही अर्ज कर चुका हूँ।” मैंने आजजी से जवाब दिया वह टस से मस न हुआ। और मैं चन्द सिक्के गंवा कर भी हवालात की घुटन में खून बहा रहा था जबकि शरणार्थी खेमें में मेरा नन्हा मासूम बच्चा कब का दम तोड़ चुका था।

भूखे कुत्ते सरगोशियों में लाश नोच रहे थे और समाज के मुहाफिज़ की भूख अब भी दूर न हुई वह इसी तरह मौका की ताक में रहा कि कब एक मजबूर को दबोच लूं !

(290-B, Durganagar Sector-1
P.O. Roop Nagar Jammu 180 013)

विस्थापन

-शान्ति दफ्तरी

स्वच्छन्द विचरने वाले पक्षियों को,

क्यों दिया गया यह कारागार।

मुड़ कर वे फिर देख न पाए

वन की ओर एक बार।

उड़ उड़ कर पेड़ों पर,

अपनी मीठी बोली से

सब का मन बहलाकर।

फिर छिप जाते थे निराकार।

प्रकृति के प्रेमी थे,

और प्रशंसक थे भूतल के।

स्वयं कठिन पथ पर चलने वाले,

करते थे लोगों का हितकार।

निर्मल हृदय जीतीवात्मा,

अपनी ही धुन में गाने वाले।

डरते थे भालू, चीते, और

सिंह की सुनकर हुँकार।

पेड़ों के स्वर्णिम-झुरमुट में,

पीयूष झरने सजाने वाले।

नहीं कल्पना, कर सके थे इक दिन,

मिल जाएगा, विस्थापन का सुन्दर उपहार।

जम्मू में सांस्कृतिक कार्यक्रम - एक रिपोर्ट

15 जनवरी, 1999 को जारी 'कश्मीर सेंटिनल' के अंक में पनुन कश्मीर फाउंडेशन की ओर से कराए गए विशेष सेमिनार की रिपोर्ट प्रकाशित हुई है। यह सेमिनार "मार्गदर्शन" के वार्षिक दिवस पर आयोजित किया गया था जिसमें प्रो० मोहन लाल कौल ने अपना प्रपत्र पढ़ा जिसमें मुस्लिम कट्टरतावाद के सामने भारतीय राज्यसत्ता की असफलताओं को उजागर किया गया था, जिस कारण कश्मीरी विस्थापित दुख झेल रहे हैं। सेमिनार में मोहनकृष्ण टेंग ने कहा कि मुस्लिम शक्ति-प्रसार के पूर्व की ओर बढ़ रहे प्रभाव क्षेत्र को समझकर ही आतंकवाद और विस्थापन की भारतीय समस्या को समझ सकते हैं। डॉ० अजय चंगू ने कहा कि देश में मुस्लिम उपराष्ट्रियतावाद को संरक्षण दिया जा रहा है और उम्मीद की जा रही है कि इस से कट्टरतावाद को काबू में लाया जाएगा। श्री शैलेन्द्र ऐमा ने कहा कि हमें पराजयवादी नहीं होना चाहिए और जाति को एक करने के प्रयत्न में समर्थन करना चाहिए। सेंटिनल के इस अंक में डॉ० रतन लाल भट्ट, डॉ० शक्तिमान, श्री श्याम कौल, डॉ० शशि मुखर्जी, डॉ० रमेश कुमार आदि के पठनीय लेख हैं अंक कई दृष्टियों से महत्वपूर्ण है।



17 जनवरी, 1999 को 'पनुन कश्मीर' की ओर से सुधारसमिति, सभागार दुर्गानगर जम्मू में एक सर्व कवि सम्मेलन का आयोजन किया गया था। उद्देश्य यह बताया गया था कि सांस्कृतिक चेतना की जागृति के लिए निर्वासित लेखकों को संगठित किया जाए। वस्तुतः 'पनुन कश्मीर' ने "निर्वासित लेखक इकाई" की स्थापना की घोषणा की। इसके संयोजक जाने माने म० क० संतोषी हैं। कवि सम्मेलन में हिन्दी कश्मीरी, उर्दू तथा अंग्रेजी कवियों ने अपनी निर्वासन पीड़ा को व्यक्त करते हुए अपनी-अपनी कविताएं सुनाई। सम्मेलन के सभापति शांत ने लेखक इकाई की स्थापना पर संतोष प्रकट करते हुए जम्मू में लेखक गोष्ठियां ज्यादा संख्या में आयोजित करने की आवश्यकता पर बल दिया। उपाध्यक्ष डॉ० कुंदन लाल चौधरी ने 'पनुन कश्मीर' की ओर से किये गए कार्यक्रमों पर प्रकाश डाला। सम्मेलन काफी सफल हुआ।



21 जनवरी, 1999 रात के साढ़े नौ बजे, जम्मू केंद्र (आकाशवाणी) तथा अन्य केंद्रों से आदि कवि ललेश्वरी पर एक रूपक प्रसारित हुआ। इसमें ललवाक कैलाश मेहरा ने गाए थे तथा रेडियो जम्मू के कलाकार इसे संगीत से सजाकर इसके आलेख को सजाया था। प्रस्तुति श्री प्यारे लाल राजदान की थी। श्री राजदान ने जम्मू से कश्मीरी भाषा, साहित्य, और संस्कृति संबंधी कार्यक्रमों को दशकों से प्रस्तुत करते रहे हैं। वे न केवल कलाकार भी हैं और नाटकों के जाने माने निर्देशक भी। इस कार्य के लिए उन्हें कई बार प्रशंसित तथा पुरस्कृत किया गया है।

दूरदर्शन केन्द्र जम्मू और कश्मीरी कार्यक्रम :

दूरदर्शन केंद्र जम्मू से महीने में दो बार आधे घण्टे का कश्मीरी कार्यक्रम “क्वंगपोश” प्रसारित किया जाता है। पिछले कुछ महीनों से इस कार्यक्रम के स्तर में काफी सुधार हुआ है। इसमें अनेक महानुभावों विशेषकर मोती लाल साकी, मोहन लाल आशा, दीना नाथ वली अलमस्त, ओंकार नाथ शबनम आदि के साथ गोष्ठियों का आयोजन किया गया जिन का संचालन रतन लाल जौहर ने खूब किया। इन गोष्ठियों ने कश्मीरी भाषा, साहित्य, दर्शन कला तथा संस्कृति पर कुछ इस तरह से चर्चा की गई कि साधारण दर्शक के मस्तिष्क में भी जानकारी का भण्डार समा गया। वास्तव में इस कार्यक्रम की भाग दौड़ एक ऐसे व्यक्ति के हाथों में आ गई है जिसकी स्वयं कश्मीरी भाषा साहित्य, कला और इतिहास पर गहरी नज़र है। कुछ सप्ताह पूर्व स्वामी परमानंद पर एक कार्यक्रम प्रसारित हुआ जिसमें इस महात्मा के काव्यदर्शन पर रोशनी डाली गई। प्रोग्राम का संचालन डॉ॰ रतन तलाशी ने बड़ी ही योग्यता के साथ किया। कैलाश महारा साधु ने स्वामी परमानंद के कुछ भजन गा कर दर्शकों को आनंदित किया।



इस प्रकार दूरदर्शन जम्मू का यह क्वंगपोश कार्यक्रम अपने तरीके से कश्मीरी भाषा, साहित्य, इतिहास तथा कला और दर्शन को संभाला दे रहा है। आशा की जा सकती है कि यह कार्यक्रम न केवल अपने इस स्तर को बनाए रखेगा बल्कि ओर ऊँचाइयों को छू लेगा। इस कार्यक्रम का प्रस्तुत करता श्री रविन्द्र नाज़ बधाई का पात्र है साथ ही दूरदर्शन के निदेशक श्री मनजूर-उल-हक की भी प्रशंसा करनी होगी। जो इस कार्यक्रम की प्रस्तुति में खास रुचि लेते हैं।

काव्य संग्रह ‘मन-पंपोश’ का विमोचन

30 जनवरी, 1999 को प्रेस क्लब जम्मू में ‘कश्मीरी भाषा एवं संस्कृति प्रतिष्ठान (संप्रति) की ओर से एक साहित्यिक समारोह का आयोजन किया गया, जिसमें भवानी भाग्यवान द्यद के भक्ति काव्य संग्रह ‘मन-पंपोश’ का विमोचन डॉ॰ कौशिल्य वली के कर कमलों से हुआ। समारोह का संचालन श्री तेज रावल ने किया तथा अध्यक्षता स्व॰ भाग्यवान द्यद की बड़ी बहू माता निर्मला पंडित ने की। समारोह की शुरुआत डॉ॰ रतन लाल शांत ने अध्यक्षमंडल में बैठे अन्य सज्जनों का परिचय देने के साथ किया। डॉ॰ ए॰ एन॰ दर ने ‘मन-पंपोश’ पर अपना आलोचनात्मक पेपर अंग्रेजी में पढ़ा। इस के पश्चात् मोहन लाल आशा ने मन-पंपोश पर लिखा अपनी संक्षिप्त लेख कश्मीरी में पढ़ा जिसे बहुत सराहा गया। तीसरा लेख जो श्री टी॰ एन॰ दर कुंदन ने लिखा था, डॉ॰ दर ने उनकी अनुपस्थिति में पढ़ा तीनों लेखों से सिद्ध हुआ कि भाग्यवान द्यद का काव्य उच्च कोटि का है। समारोह के अंत में ‘संप्रति’ के सचिव रतन लाल जौहर ने आमंत्रित महानुभावों, लेखकों, कवियों तथा अन्य सज्जनों का धन्यवाद किया।

काऽशुर परनुक लेखनुक तऽरीकुं

स्वर:

1. अ, आ, इ, ई, उ, ऊ, ए, ओ। (हिंदियक्य)
2. अऽ = गऽर (घड़ी) चऽर (चिड़िया) नऽर (वाजू)
आऽ = लाऽर (खीरा) ब्राऽर (बिल्ली) हाऽर (मेना)।
उं = चुं (में) चुं (तुम) बतुं (भात)।
ऊं = तूर (सदी) चून (चूरा) कूत् (कितने)।
ए' - मे' (मुझे) खे' (खाओ) बे'यन (दूसरों को)।
ओ' = नो'ट (घड़ा) चो'ट (रोटी) लो'ट (दुम)।
-यू = यीत् (इतने) व्वन् (अब) म्याऽन् (मेरे)।
-व = न्वश (बहु) र्वपयि (रूपये) म्वठ (मुठ्ठी)।

व्यंजन :

3. क, ख, ग, च, छ, ज, झ, ट, ठ, ड, त, थ, द, न, प, फ, ब, म, य, र, ल, व, श, स, ह, त्र।
4. हिंदियक्य यिम व्यंजन: घ, झ, ढ, ध, भ, म, क्ष, ज्ञ, यिन सिरिफ नाव लेखनुं विजि इस्तमाल करनुं तुं यिथय पाऽदयू यिन यिम स्वर, ऐ, औ, तुं ऋ ति नावव विजि प्यचरस लागनुं। मसलन- रघुनाथ, ढाक्रा, धनवती, कृष्ण, कौल, रैना बेतरि।

नऽव ज़ियाफत मुबारक !

खांदरूं खांदर छे' तयस प्यठ तुं सूती छि रसमो-र्यवाजन मंज नऽव्य नऽव्य इजाफुं करनुंक्य ति कारनामुं सपदान। हाल हालुं ओस अऽकिस जायि बराऽच बापथ कोरि वाल्यव सालुं पतुं काफ़ी, टिकी, आयस क्रीम तुं म्यवव अलावुं तिलग्वगल हाख तुं दीसी ग्यवदार मकायि च्वथि याने मक्की दी रोटी ते सरसों दा साग ति पेश कश थो 'वमुत। हय लगयि पननि बटुं बायि वंऽदिथ। कम कम ग्रटुं लऽगी तुं कम कम बुनिल आयी मगर टेंट ब्राऽवुथ नुं। पननि बे' वतन बायि! बराऽच प्यठ अमि पंजाऽव्य डालि हुंद श्री गणेश करनुक छुय हथ हथ मुबारक। चोन नाव यियि बटुं रसूमातन मंज शानदार हुर्य करनुं बापथ यचकाल ताम याद करनुं। अमि सूत्य गऽय बाकयन हुंदि खाऽतरूं ति दरवाजुं यलुं। व्वन् हकन बाकुंय मायग्रंट (रिफ्यूजी) साऽब इडली, डोसा, मछली के कबाव, सांप की चटनी, केंकडे का अचार, मेंढक के पकोडे तुं हिंदोस्तानचि बाकुंय ज़ियाफऽच बराऽच खाऽतरूं क्यो गरूं अचुन सालन प्यठ पेश कश थाऽविथ। पथ रुद सवाल यस नुं गुजारे आसि सु क्या करि। अदुं कांह छा तम्युक जिमुंवार। हराम छुस शूर्यन हय खांदर करि। अदुं छि वारयाह बटुं कोरि गरीबी किन्तु वुंह वऽरी वांऽसि ह्यो 'र ह्यो 'र लमान। तथ क्या करख चुं। चे' छिय द्यार तुं खरचावरख ना। बाकयन हुंदि खाऽतरूं छु बिदथ हुरान तुं हुर्यतन। साऽरी आयि पतुं वथ पन पननि अनमानुं तुं गुजारे सूत्य यी करान तुं चे' कुस राह छुय। पनुन गरूं गछि ठीक आसुन दो 'यम्यन लऽग्यतन नार या गऽछ्यतन खार।

अथ पसमंजरस मंज काऽचाह वुकथ छि साऽनिस यि वाव्यला करनस जि हे! अऽस्य शोठ कऽडिख कऽशीरि मंजुं तुं असि रोव गरूं बार, करूंबार, जायदाद तुं बडि पायि खोरव तलुं च जमीन। या असि शोठन वऽनिव साऽ रिफ्यूजी न जि मायग्रंट। आऽखुर साऽन्य यि "मक्की दी रोटी ते सरसों दा साग" अयाऽशी छिना हाऽकिम वुछान। हय अप्सूस! अऽस्य छि हस्बि र्यवायथ पननि खाऽतरूं पानय चाह खनान।

अगर असि मंज अख रछ ति यहूद्यन या सिखन हुंद ह्यु कोमी जजबुं आसिहे अऽस्य कंरहाव तिन गरीब यतीम तुं बे सहारूं लडकन तुं कोर्यन हुंदि खाऽतरूं कलमे, सुखने, दिरहमे अथुरो 'ट यिमन परनुं खाऽतरूं, ट्रेनिंग खाऽतरूं या खांदरूं खाऽतरूं मदतुक हाजथ छु। मगर ति अंदि नुं। सोन फिरकुं छु सु वाऽहिद फिरकुं युस "मे' खाऽर तुं चे' नुं केंह" रजि चीरूं थफ छु कऽरिथ।

पोन्य

यि छु वुछनुं आमुत जि पथ कालुं प्यठय छु
इन्सानन पनुंन्य लऽसती बऽसती प्राऽनिस नजदीक खड़ा
कऽरमुंच। स्व गंगा आऽस या नील, चंऽद्रबागा आऽस
या व्यतस्ता, मिसिस्पी या व्वलगा। लुकव दित्य् यिमन
दऽर्य्याव बढ्यन प्यठ डेरुं तुं बहलि पायि तहजीब तुं
तम्मदुन पे 'यि थनुं। सान्यव असलाफव यिम ति तजरुबुं
जिंदगी गुजारान कऽर्य् तुं यथ हालस मंज ति पनुंन्य द्वह
गुजाऽरिख तिम वातुनाऽविख असि ताम मुखतऽलिफ
जऽर्य्यव भगर तमि अमलि हुंद शहादत छु पोन्य। याने
इन्सानुं सुँदि तरक्की तुं जवालुक साक्षी छु प्रथ दोरस मंज
पोन्य रुदमुत। सूँती छु हर हालस मंज इन्साऽनी इरतिकुँहुक
जाऽमिन तुं तरक्की याप्तुं बनावनुक बो 'ड बारुं तुं अऽहं
वऽसीलुं ति रुदमुत।

साईसदान छि वनान जि पोन्प्य छु हायडोजन जुं
हिसुं तुं आकसीजन अख हिसुं रलाऽविथ बनान मगर यि
छु मिलुं वुँनि हुँदिस अऽकिस खान ओ 'सूलस पाबंद।
अथ हय रछति ओरुँयोर गछि तुं पोन्प्य बनन सपि
नामुम्किन। मगर क्रदरतुक प्रथ कांह ओ 'सूल छु पकुं तुं
मुक्कमल। आऽखुरं युस पानुं तऽम्प्य साईसदानन हुँद्य
साईसदानन पननि यछनुं सूँत्य् ओ 'सूल खडा को 'र तथ
कुस हे 'कि फेरुं फरख कऽरिथ। बहरहाल यि छु तुं ति।
मगर पज्जर छु यी जि युस असि कुन तुं कीवल छु बासान,
छु दरअस्तल द्वन चीजन हुँदिस रलनस ताऽब्या। द्वन रल
सपिथ त्रे 'युम सान्यन नजरन तल वो 'जूदस युन छु
तखलीकी अमल तुं अऽथ्य् छे 'नुं असि कांह अहमियत
दिचमुंच। शायद अवुं म्वखुं जि साऽन्य जुर्प्यात ति छि
अमी तखलीकी अम्लि दऽस्य् आदर्श कि जालुं मंऽज्य्
नीरिथ हुस सपदनकिस हालस मंज यिवान।

पोन्प्य छु सान्यव बुन्य्याऽदी जरुरतव मंज अख
अहम जरुरत। हवा पतुं अमि वराऽय जिंदुं रोजुन छु ना

मुम्किन। यथ काऽयनातस मंज यिम ति जुव ज्यतुं थवान
छि तिम ह्यकन नुं अमि बगाऽर वुछ तुं वाश कऽडिथ।
ये 'लि इन्साऽनी रगन मंज पान्युक तनोसुब कम छु गछान
तुं इन्सानस छि ज्यव फऽटिथ नेरान। शाह छुस ग्वबान तुं
दिलुं दुबराय छस हुरान। अमि विजि नय पां गो 'ल बन्यस
अख कदम ति हे 'कि नुं कऽडिथ। कांहति ब्याऽल्य फो 'ल
युस कम्युल ववान छु तथ ब्याऽल्य फऽलिस नय पान्युक
सेह वाति तुं व्वपि क्या। दरअस्तल छु पानि किस पिठस
प्यठ केह नुं मंजुंय क्याहताम नीरिथ सोरुय केह व्वपदान।
अऽस्य् यो 'दवय ब्याऽल्य फो 'ल मंजुं चीरोन तथ अंदर
छुनुं केह लबनुं यिवान मगर अमी केहनुं मंजुं छु पानय
तर नेरान युस पतुं सग वातनुं सूँत्य् अकि वक्तुं बो 'ड
छजल कुल छु बनान। यिहय छि पानिच करामथ। म्यवन
मंज रस, सब्जियन मंज तऽरी, कुलिक्कन लंग लंजन तुं
पनुं वऽथरन मंज, रंग छटवुँन्यन गुलालन तुं दिल मुहिथ
निनुं वाल्यन गुलाबन मंज, जमीनि मंज, सऽदरन तुं झीलन
नागन तुं क्रीलन, तलावन तुं दऽर्य्यावन मंज छु टाकारुं
पाऽट्य् छु दीदमान तुं छालुं मारान।

यि छु कुनि क्वह बालव प्यऽट्य् रूस्य् कचि
हुँद्य पाऽट्य् चलुं लारि वसान तुं कुनि पांचादरन हुँदिस
रुपस मंज थजरुं प्यटुं पान रुँकनि त्राऽविथ ग्रजान ग्रजान
वसान। कुनि छु पानस आरुं पलव मंज्य् फऽल्य् कऽर्य्
कऽर्य् जन तुं टेंकन गिंदान गिंदान चलान तुं कुनि शांत
स्वबाव रे 'श्य् सुँद्य पाऽठ्य् दऽर्य्यावुं मंऽज्य् पकान। कुनि
छु पान थाह लाऽयिथ जन तुं वछन कूरान कूरान वसान तुं
कुनि छु माजि हुंद म्वमुँदाम ह्य नागुं बलुं वुजिथ जुव
ज्यतुं बखिषा वुनि अनमानुं वे 'थि मंऽज्य् सोन पथ काल
याद पावान पावान पकान। बहरहाल पोन्प्य हिमालुँक्य्
शीनुं थंऽग्य् व्यग्लिथ वऽस्यतन या शिव सुँजव जटव
मंऽज्य् शीतलता प्राऽविथ ओं नमः शिवायः सुमरन करान
करान वऽस्यतन, छु आऽखरस त्रेशि हत्यन त्रेश कासान।

शापुलदन छु जन्म जन्मांतर क्यव शापव निशि आजाद करान। यि छु यछ तूँ पछ थवन वाल्यन करोर बऽद्य यात्रियन गंगायि मंज ग्वतुँनाऽविथ तन, मन तूँ पाप छऽलिथ प्वन्यस व्वमेदवार बनावनक मोकुँ फराहम करान। तिमन छा केँह छलनुँ यिवान किनुँ नऽ ति ज्ञानन तिमय।

बुँ ये 'लि हरद्वारुँ 'हर की पौडी' हुँदिस आऽखरी हेरुँ पावि प्यटुँ पाऽनिस थलि थलि लो 'गुस वुछनि मे' बास्यव पनुन पान अमिकुय हिसुँ। बऽठिस प्यठ आऽस्य लुख पूजा कऽरिथ अऽसरकुँ बावान तूँ अऽडय् आऽस्य प्यतरन श्राद हाऽविथ पाऽनिस मंज प्यंड बावान। अखा ओस वदान वदान माऽल्य सुंद पोशि कलुँश गंगायि मंज दुँनान तूँ वनान् जि जिंदुँ जुवस कऽरमय नूँ काँह ति सेवा। त्रेशि गो 'ल ति द्युतमय नूँ जाँह मगर व्वन्य रुज्यज्यम सहायतस। मे' बास्यव तस ओस जमीरुक नेजुँ अंऽदुँर्य चूरस हनि हनि कूरान तूँ फ्रठ ओसुस जि पूँथ बऽनिथ मा हे 'यस पऽत्यमिस ब्रूहमिस कसास। खाऽर! पोन् य ओस वसान। बे शुमार पोन् य। शो 'द तूँ साफ पोन् य। अथ वुछान वुछान ओसु मे' ग्वडय बास्यामुत जन तूँ बुँय छुस व्यग्लिथ बे' अंवाजुँ थाह पान लाऽविथ बट्यन मंजबाग यीरुँ वसान। बास्योम अऽस्य याने बुँ तूँ पोन् य छि अकुय तालेह ह्यथ थनुँ पे 'मित्यु' मे' थोवुन अनीख युन तूँ गछुन। सनच्यथ करमन हुँज फुटुँज कऽरनम हवालुँ। मे' ति तुज नखस तूँ प्योस वापस यिथ। यि बोर साऽर्य साऽर्य क्याह गुदर्योम ति ज्ञान्यम पान। ब्रोंह काऽचाह यितुँ गछ करनोवनस तूँ क्या क्या गुदर्योम ति ज्ञानि सुय मगर अज य्वसुँ वनन छम गाऽमुँच ति ज्ञानि केम्पस मंज बिहिथ म्योन मायग्रंट पान तूँ बस। पथ रुद पोन् य। ये 'लि साऽदरन तूँ झीलन, नागन तूँ दऽर्ययावन, नालन तूँ आरन प्यठ सिरिय पनुन प्रचंड छु त्रावान तूँ पोन् य छु बो 'ह बऽनिथ लो 'त हार ह्य अस्मानस कुन दव त्रावान। मगर यिथुय नबस प्यठ वाऽतिथ मनफी दरजि हरारतस मंज ह्यनुँ यिवान छु अथ छु आवागवनुक दुयि चऽकुँर नाऽल्य गछान तूँ छस डोटुँ फल्यन हुँज वनन गछान नतय मरजी गछयस ते 'लि छु शीनुँ थो 'स्य बऽनिथ गाहे नस्ति स्यो 'दुय तूँ गाहे नचान

नचान ब नफिस नऽफीस वापस बुतराऽच प्यठ वाताना नतुँ छुस कुनि तापुँ प्रवि मंऽज्य अरबुँ बघन जाऽविल्यन कतरन मंज बाऽगरिथ नबस प्यठ आंऽथुँ रो 'स्य रंग छटुँवुन्यव जुँचव सूँत्य बऽरिथ कमानि हुँदिस सूरतस मंज प्रथ्वी बोसुँ द्यावनावान तूँ वुछन वाल्यन छु रंगन हुँज स्वजल जन तूँ दिलि जिगरस सऽजिथ गछान। आम तोर छुस रुदूचि शक्लि मंज रजव रजव अस्मानुँ प्यटुँ व्वन बुतराऽच प्यठ ठाऽसिथ वालान। अमी यितुँ गछि हुँदि हिशरि किन्य छम नूँ पाऽनिस तूँ पानस मंज काँह फरख बासान। मगर काँह फरक न बासुँन्य गव नूँ जि अथ क्या छे 'तूँ काँह खसूसियत या खाऽसियत।

पाऽनिस छि खाऽसियत जि अथ न छु रंग, न मजुँ तूँ न मुश्क। यथ पाऽनिस यिम त्रे 'शवय खाऽसियतुँ मौजूद आसन सु गव साफ पोन् य। यि छु त्युथुय पजर युथ आकाशस प्यठ प्रजलवुन सिरिय छु मगर यिति छि हकीकत जि यथ सूँत्य रलावोन तथ सूँत्य रऽलिथ छस ' पनुँन्य अस्लियत रावान। पननि असलियच निशि पान रावुन छे 'बऽड बारुँ खाऽमी। यि छु शराबस सूँत्य रऽलिथ शराब, शरबऽच सूँत्य रऽलिथ शरबत, जहरस सूँत्य जहर, नीलिस सूँत्य न्यूल, व्वजलिस सूँत्य व्वजुल तूँ सब्जस सूँत्य रऽलिथ सब्ज बनान। युतुय योत नूँ बानन मंज ति छे 'अथ हयथ बदलान। गोल बानस मंज गोल, ब्रकूनस मंज ब्रकून, चुकूँजलस मंज चुकूँजल तूँ यिथुँ पाऽदय् छुस नूँ पानस ताम किहीं रोजान। अदुँ यिथुँ पाऽदय् ख्वश करि तिथुँ पाऽदय् ह्यक्रोन इक्तिदारुँक्य या कोनूनुँक्य पाऽदय् इस्तिमाल कऽरिथ। वुछव हय तूँ असि ति छि यिहय बाऽश गछान। अऽस्य ति छि शराऽबिस सूँत्य शराऽब्य, जाऽरिस सूँत्य जाऽर्य, चूरस सूँत्य चूर तूँ सादस सूँत्य साद बनान। व्वन्य गव यीचहन जि अऽस्य छि पनुन कम्जोर किरदार तूँ ओँदुर खोंदुर सोच समुँझ आसनूँ किन्य पनुँन्य प्रजनन रावरावान। इन्सानन छु पतुँ वथुँय पनन्यव अथव प्रथ कुनि बुथ नऽहनोवमुत तूँ नाव छुनस को 'रमुत बहोदुरी या जहाद। इन्सानस हय पिलिहे तूँ पाऽनिस ति दिथि हे खन पननिस गुदामस कुन मगर करि

क्या तथ छुस नुं वार। यि मा छु गंडुं तूं ओलव बल्कि छु
पोन्य युस क्कदरऽती वऽसीलूं आसनुं किन्य बालादस्ती
नशि तिथय पाऽट्य् मुखि छु यिथुं पाऽट्य् हवा छु।

पोन्य छु बुतराऽच प्यठ त्रे' हिसुं तूं जमीन अकुय
हसुं। यि चाहे सऽदरन मंज छु या दऽर्य्यावन तूं झीलन
जि, कनि बानस मंज या बोतलि मंज पनुंन्य सतह छु
मेशि तूं हर हालस मंज बरकरार थाऽविथ। यि छुनुं
नि ति जायि ह्यो'र या ब्वन। अऽम्य् छु हकीकतन
ऽनिस तूं ब्वगन्यारस कुनुय को'रमुत। वावूं तुफानव या
मंदरी बुनिल्यव सूंत् छु अथ वक्ती तोर ग्रायि लगान तूं
लातुम बरपा सपदान। मगर तूफान हमनुं पतुं छु पनुंन्य
सतह बे'यि पननिस निशानस प्यठ वातनावान। ब्वन्य
व योचहन जि पाऽनिस छुनुं ठहराव। खासकर नदी
गलन, नागन तूं दऽर्य्यावन मंज छु यि हमेशि दवान तूं
शेरान। ति क्याजि रवाऽनी छे' जिंदगी तूं ठहराव गव
थोथ। रवांऽनी छि पानिकि साफ तूं शफाफ आसनुंच
जाऽमिन तूं ठहराव छु अथ के'म्यन, क्रीलन, ब्यमार्यन
तूं बदबोयि हुंद खजानूं बनाबान। इन्सानूं सूंजि जिंदगी ति
छि यिथय पाऽट्य् रवाऽनी आसुंन्य'न जि ठहराव।
ठहराव छु बनी आदमुं सुंदि खाऽतरूं अजाबि शदीद।
पाऽनिस छु चूकि शीतल स्वभाव मगर ये'लि चूखि गछान
छु ते'लि छुनुं पथ ब्रोंह वुछान। पानस अंदय पऽक्य
गहोलायाऽती ददाऽरूं गछान वुछिथ छु साऽलाबुंच वाऽनाख
क्कल यख्लियार कऽरिथ पादर सुंह सुंछ पाऽट्य् चवातरफ
टाटोट फिरान। यि बुथि पे'यस तथ पानस सूंत् डुंहिथ
मेवान। अमि विजि छु यि विलालिहाजि मजहबुमिल्लत
मसो'तर करान तूं पकान। यो'दवय कुनि विजि ज्यादय
खि गछि ते'लि छु नबूं ग्रन्य कऽर्य् कऽर्य् अस्मानूं
प्रथय नारूं वुजमलि हुंद रूफ दारन कऽरिथ वऽकरि
छान तूं नारूं त्रठ बऽनिथ ये'त्यन ख्वश करयस तत्यन
गौरय केंह जालान। यि छुस पानस ताम जि नारूं त्रठ
न्या किनुं पां त्रठ। याने पाऽनिस मंज छु नार तिथय
पाऽट्य् गुपिथ यिथुं पाऽट्य् लालन अंदर बसारतुक ताकथ
छु। अवय तूं ये'लि नार छु लगान योहय पोन् य छुस छूयतूं

करान। अमि विजि छा नार पाऽनिस नालूंमो'त करान
किनुं पोन् नारस ति ज्ञानन यिम पानूंवाऽन्य।

वननुं छुं आमृत जि प्रथ कांह चीज छु पननिस
आगरस सूंत् रलनुंच कूशिश करान। अवय छु नारूं रे'ह
ह्यो'र ह्यो'र सिर्यस कुन लमान तूं पोन् पननिस आगरस
याने सऽदरस कुन दवान राजान। शायद छु अवय इन्सान
ति पतुंवतय साधना करान आमृत ताकि यि ति रलि तथ
गाशि आगरस सूंत् ये'मि मंजुंच अख जूंच ह्यथ सु यि
मे'चि मो'र ह्यथ थनुं छु प्यो'मुत।

पाऽनिस छुनुं फक्त इन्सानूं सुंदि स जिंदुं आसनस
सूंती योत वांठ बल्कि तसुंदिस मरनस तूं तमि पतचि
अवुछ जिंदगी सूंत् ति वावसतगी। स्वर्गवास सपदन
वाऽलिस क्रया कर्म करनुं वक्तुं छु पाऽनिस खास अहमियत
हाऽसिल। अमि वराऽय छे'नुं कांह ति क्रया मुक्कमल
सपदान। वयतरनी नदी आऽस्यतन तारुन या तरपन करुन,
अमि रो'स नूं कांह ति चारूं।

अथ मंज छुनुं रछ नि द्वयतिबाव यि छु ल्वक्कि स
क्यो बऽडिस, जवानस क्यो बुडस, मर्दस क्यो जनानि,
हेंदिस क्यो मुस्लमानस, नास्तिकस क्यो आसतिकस,
जाऽलिमस क्यो मजलूमस, अमीरस क्यो गरीबस,
चऽरिंदस क्यो पऽरिंदस खुलूं डुलूं त्रेश चावान। यि छुं
पऽज्य पाऽट्य् मसावातुक काऽयिल। ब्वन्य गव कांछा
बनि यजीद तूं पाऽनिस जहर आलूद कऽरिथ करि हे'रम्यन
सारिनुंय त्रेशि कामन। तथ कुन पजि ह्यस थवुन। अगर
यि ह्यस साऽविथ थो'व त्रेशि गो'ल ति गछि कामुंन्य।
चूकि पोन् छु साऽन्य अबदी जिंदगी। अथ पजि प्रथ
हालस मंज राऽछ तूं रावुं करेन्य। अम्युक आसुन छु
सानि जिंदगी हुंज जमानत तूं जिंदुं रोजनुं सूंती ह्यकव
रोवमुत प्राऽविथ तूं प्रोवमुत रऽछराऽविथ।

109—J

Purkhoo Migrant Camp

Phase—II

P/O Domana — JAMMU 181 206

चन बायन हुँज कुन्य बे'नि आसनुं किन्य आऽस स्व बहुं लाड प्यार सान रखनुं यिवान। मोल माऽज ति आऽस्य तस स्यठा नाज बरदाऽरी करान। स्व ये 'मी चीजूक हावस करिहे, ति ओस पूरुं करनुं यिवान। गरुक कांह ति बाऽच ओस नुं तस अऽछ प्यठ मऽछ जुरवान। यि साऽरुय नाज बरदाऽरी वुछिथ ओस तऽहुँजन व्यसन तुं सऽदरन तस प्यठ रशक यिवान। द्वह र्यथ तुं वऽरी रुध् सोरान तुं स्व रुज जवान सपदान। तसुँजव हमउमर व्यसव मंज ओस अजे 'न खांदर सपुदमुत तुं अजे 'न आऽस खांदर करनुंच तयाऽरी सपदान।

द्रहा बन्योव ये 'लि शामन बाऽग्य अऽमिस कोरि हुँद्य माऽल्य पनुंन्य च्वशवय ने 'चिव पनिस कमरस मंज नाद दिथ अऽन्य तुं वो'ननखः "बे'नि हबा छवुं बालेग गाऽमुंच। अऽमिस सों 'ब यिमुं कोरि यथ गामस मंज छि तिमन मंज आव अजन खांदर करनुं तुं बाकयन ति छे' खांदरुंच तय्यारी सपदान। ल्यहजा छु बे'हतर जि अऽस्य ति करव पननि कोरिहनि नखुं बालनुक संज। यि फर्ज छुव त्वहि नखुं वालुन। च्वशवय बाऽय कऽर्यतव मशवरा तुं कांह आसन बासन वाले गरा वुछतोन। लडकुं ति गछि शरीफ तुं आनुं चोर जेनन वोल आसुन।"

अमि मशवरुं पतुं आसिहे नुं वुनि पूरुं अख र्यथ ति गोमुत जि च्वशवुंन्य बायन सपुद पानुंवाऽन्य इतिफाक जि अऽस्य करव पननि बे'नि फलाऽन्य ख्वजुं सुँदिस लडकस सूत्य खांदर ति क्याजि यि ख्वजुं गरुं ओस स्यठा आसन बासन वोल गरुं तुं लडकुं ति ओस आनुं चोर जेनन वोल तुं अऽसुल जाथ। ख्वजुं सुंद गऽछिथ आयि खांदरस मुत्तिक कथ बाथ करनुं तुं वादुं करार ति सपुद। छेकरस वोत सु द्वह ति ये 'लि खांदर बडुं चिकुं चाव तुं दुमदामुं सान सपुद। अथ द्वहस प्यठ आऽस

काऽफी व्वसुं द्रवसुं। ब्रेड बाजि तुं शमशेर बाऽजी वाऽल्य ति आऽस्य पूरुं पाऽट्य व्वलसनस आमुँत्य। साल सबि ब्रोंह आव निकाह परनुक रस्म अंजाम दिनुं। छेकरस ये 'लि बराऽच तुं पछ्यव बेतरि साल ख्यव, कूर आयि वाऽरिव कुन रवानुं करनुंच तयाऽरी करनुं। माहरे 'न्य आऽस अथस थफ कऽरिथ वारुं वारुं डोलि कुन पकनावनुं यिवान तुं स्व आऽस ओ 'श त्रावान। प्वफुं तुं मासुं आसुं माहरिनि ओ 'श वथरावान तुं दिलासुं मदरुं दिवान। ये 'लि अहंघव बायव वुछ जि तिहुँज बे 'नि छि खूनि बारान हारान तिमन रुद नुं पानस ताम तुं आयि अकि, अकि माहराजस निशि तुं लऽगिस ब्यो 'न ब्यो 'न वननि :

अख वो 'थुस, "साऽन्य बे'नि छय माऽसूम। यि रऽछ्य ज्यन। अऽमिस आऽज्य जि नुं बुथ फिरान"।

ब्याख वो 'थुस, "यि छय असि खानुं माऽज। यि नुं असि कांह शिकायथ यियी।"

त्रे'यिम वो 'नुस, "गरस मंज छि अऽस्य साऽरी बाऽच अऽमिस छायन तुं प्रायन वुछान। हरगाह अऽमिस सानि बे'नि ख्वरस कों 'ड अचि, अऽस्य करव नुं बरदाश।"

माहराजुं ओस यिम सारे 'य कथुं खामोशी सान बोजान तुं कांह जवाब वापस दिनु वराऽय कदमा कदमा ब्रोंह कुन पकान। ये 'लि माहरिनि हुंद चूर्युम बोय माहराजस निशि वोत सु लोग तस वननिः "चे' थो 'वथुं याद जि म्याऽन्य बाऽय क्या आऽसी वनान। खाऽर! यि वुं वनय ति थाऽव्यजि प्रथ विजि कनस मंज। हरगाह चे' सानि बे'नि अलगाऽबुं कुनि सातुं ति हुँकुं बडि वो 'नुथ असि रोजी नुं पानस ताम तुं अंजाम नेरि स्यठा वुलटुं तुं जाऽन्यजि पाऽन्य पानय छिहन पानस किछ शहमथ सातुं अनान।"

यि बूजिथ चऽज माहराजस खवरव तलुं जमीन व्यंदन यि तिथय कनि पनुंन्य बे'नि यिथुं कनि तो'ह्य
नीरिथ । तस बास्यव खतरुं तुं वो'नुन गुल्य् गंऽडिथ पननिस व्यंदान छिवोन ।''
अऽमिस हऽहरस वापस :

“बुं छुसय चे' वादुं करान तुं यकीन दिवान जि न
फिरुं बुं अऽमिस ज़ांह बुथ तुं न वनस हुंकुं बडि । बुं

New Colony Garhi, Udhampur, 182 121

जुं मिनी अफसानुं

1. पाऽज़ार

सादत हसन मनटू
काऽशुर रूप : डा० बृज प्रेमी

लुकुं अरसाथा आव ।

बदलोवुन र्वख तुं को'रुन यलगार सर गंगा राम सुँदिस प्वल्लिस प्यठ ।

लोरि वाजख अथ प्वल्लिस, कनि वरशुन को'रहस ।

अखा वो'थ तुं मो'थनस बुथिस तारुं कोल । दो'यिम

स्वंबराऽव्य प्राणि पाऽज़ार ज़चि तुं बनाऽवुंन माल । यि माल

ह्यथ पो'क सु ब्रोंह कुन तुं सर गंगा राम निस प्वल्लिस

त्राऽवुंन नाऽल्य् ।

अमा पो'ज पुलसुं प्यव वाऽतिथ तुं गऽयि गोल्यान हुँज टिसररय शो'रू ।

पाऽज़ार माल त्रावन वोल् गव ज़खी तुं तमी विजि

न्यूख सु सर गंगा राम हस्पताल मरहम पटी करनि ।

2. अर्मालि हुंद नाव

नार लो'ग साऽर्यसुंय मऽहलस गव 'सूर अमा पो'ज अख वान बचोव ।

अथ वानस ओस बोर्ड अवेजान यथ लीखिथ ओस ---

यथ वानस प्यठ छु मकानकि लदावुक सौरुय सामानुं दऽस्य्याब !

गज़ल

नारायण कौल 'यारबाश'

दयि सुँज सथ थव व्वंदसुँय पयहम युथ नुँ करख इजहार पनुन ।
आऽनुँ मंऽज्य आऽनुँ वुछ वुछ परखावुँय कहवचि प्यठ अनहार पनुन ॥
दिल अख अख छुनुँ सहलुँय जेनुन काऽठिस खोतुँ सख खालुन पान ।
सूहं अबसनुँ सूँत्य् अबुँसाऽविथ ल्वलि ल्वलुँनावुन यार पनुन ॥
यारानुँच कथ बे 'यि वुजुँनाऽविथ बरपूर लो 'ग यारानस सग ।
दिलुँ जिगरुँच दग ललुँवुँन्य पानस दगि विजि सुय दगदार पनुन ॥
सूरथ अख अख वुछ वुछ त्राऽयिव सूरऽच कोकुँल्य् मायाजाल ।
'पानय पानस अथि छस क्वदरथ को 'र तऽम्य् असि इजहार पनुन ॥
नमरुदुँन्य् दम कति को 'त शोलान दम फुट्य् यथ कायनातस मंज ।
ह्यनुँ अऽस्य् आमुँत्य् गदुँ जो 'ल्य्सुँय मंज जलुँय दार औतार पनुन ॥
पर छे 'न्य् गाऽमुँत्य् निनुँ हे 'नुँ आमुँत्य् कहरि अजीमन वो 'लमुत नाल ।
क्या गव साऽनिस वेदांऽत्य् कोमस कलमन ति वो 'ट दरबार पनुन ॥
मोतुँन्य् न्यंऽदरा पे 'यि कर शापस शाऽठिस साऽनिस लगिहे वाठ ।
दयि सुँज दयिगथ गछि ये 'लि वाऽफिर जनमन चलि जंगार पनुन ॥
फटुँ फटुँ ओसुम हवसन कोताह ललवुन्य् अरमान अंऽदरी रुध् ।
कस ह्यकुँ बाऽविथ चे 'य रो 'स दिलबर शोकस दिनुँ अनहार पनुन ॥
लोलस केंछाह गंडुँ गंड आऽसिथ ये 'लि गव लोलुक अख अख गंड ।
'यारबाश' पख साऽ लोलुँच डंऽड छे 'य काऽयिम थव व्यवहार पनुन ॥

House No.-7, Durga Nagar,

Sector : I,

Block D, Lane No.I

P/O Roop Nagar, Jammu - 180 013

चख कथ प्यठ ?

अशोक कौल

चे' कथ प्यठ आयी चख -- ?
मे' हाऽवमय तमि जायि हुँज दुँय
यथ वासुदेवन दर्जि द्युतमुत छु अंबिकायि हुंद
न कांह लेन, न कांह देन
न आऽगरुन, न बाऽगरुन
न ह्यो 'न न मंगुन
फक्त द्युनुय द्युन
मंजुँ याल्लाह, मंजुँ राहि खुदा
मंजुँ यसुँदि नाऽव्य, मंजुँ तसुँदि नाऽव्य
मंजुँ म्यान्यो, मंजुँ म्याऽन्य तुँ मंजुँ मे'
चे' वाजोथ नखुँ कांह ति हक
चे' कथ प्यठ आयी चख ?

-- ० --

मे' बो 'रुय लोल चे' प्रथ सातुँ रूजुँम चाऽन्य कल
मे' चो 'लरोवुय दोद युस ओसुय चे' बेरि तल
चे' दिचाथा केँह ?
मे' को 'र एलान पनन्यन वचनन मंज चाऽन्य बजाऽयी
चे' ग्यऽवुँथ थदि सडकन प्यठ म्याऽन्य को 'हताऽयी
मे' वो 'नमयि जांह केँह
चुँ रुदुख वनवान परदस तल
अख खास क्रख
चे' कथ प्यठ-आयी चख ?

-- ० --

चे' द्युतुय अछुर म्यान्यव
वो 'न हय पर रे 'शुत
चे' पुशरुय कलम म्याऽन्य

दो 'पनय लेख रे 'शुत
 चे ' दिचुँय ज्यव मे ' पानय तुँ वो 'नमय वन रे 'शुत
 चे ' दिचुँथ लथ तथ तावस
 तुँ ' दजवुँनि सहरावचि तापुँर्य से 'कि प्यठ चे ' ज़ोलुथ म्योन हक
 चे ' कथ प्यठ आयी चख ?
 मे ' हाऽवमय तमि जायि हुँज द्रैय
 यथ वासुदेवन दर्जि द्युतमुत अंबिकायि हुंद ।

-- ० --

नज्म

मोती लाल मसरूफ

अमारन हुँज दिवय लऽज ब्रांऽच रऽछरुख
 गऽमुँच प्रथ चाल माऽलिस हायि बुज्य हिश
 तस्सवुर हांऽठय् गऽय होशस दुँनन लऽज
 व्वलुर पोजुम व्वंदस मा वोंत लो 'बमस
 वो 'नुय छुनुँ कर वुतुन गव शामुँ छायेन
 व्वंदुक वुशनेर हंऽदरोव तापुँ तचरन
 वटुँस्य् गऽय सोंतुँ बावथ नज़रनुँय तल
 दऽजिथ पे 'यि बोनि बल ग्रज गव वटुँस्य् ज़न
 लंजन लो 'ग वाव वऽथरन हरुद फो 'रमुत
 वुनल गऽय गऽन्य् तुँ वथ किथुँ पाऽट्य् सारव
 अछर राऽविम तुँ छऽकरनुँ आव दाथुर
 छि गुल्य् मूरान माऽसुम शाम प्यँतु प्यव
 सऽनिथ माऽथुर छु गामुँय राऽस्य् गोमुत

-- ० --

C/o Durga Photo Flash
 Mukerji Bazzar
 Ram Nagar Chowk
 Udhampur - 182 101

1.

चमनुक बुलबुल यनुँ गव छूयनय ।
बऽनिथ आमुत, छे 'नमुत्प पर ॥
फो 'र छुस फ्रकान, पानस सनय ।
बुजि मरि थरि बे 'यि नेरि ना तर ॥

2.

संकठ सऽहिथ मन डंजि थऽविथ ।
कऽह्यताम कऽयोम जुवन पाय ॥
दाह को 'र वक्तन शाह गव रऽहिथ ।
दिलस मऽशिथ गऽय दुबराय ॥

3.

वावस वुतिश द्युत बदनामन ।
तावनस लाऽगिन असुँल जाथ ॥
दावल जुव लो 'ग अऽदर्यव दामन ।
ननि असमानय लऽज वऽहराथ ॥

4.

स्वखुँ बसती ये 'लि गव दऽदवनय ।
लागनय रय गव ख्यनय रूद ॥
इनसान दमफऽट्य् रूहिथ तनय ।
जन छुस गोमुत वुहिथ वजूद ॥

5.

अतुँ गथ हुति यो 'त लुकुँ अरसातस ।
वति प्यठ पे 'मुँच न्यथुँनऽन्य लाश ॥
कांह छुनुँ जानान म्वल दरजातस ।
कांऽसि मा अथ कथि तुल पुरखाश !!

फुरसत फरागत ने 'शतुँर तुँ वार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥
मनि ललनावुन ख्वनि मदनवार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसियार ॥
दमुँ दमुँ दमुँ सूँत्प वुजनावुन ।
शशकल त्रो 'परिथ पाऽरावुन ॥
पानय छूवख तय पानुँ बुलगार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसियार ॥
नव त्रो 'परिथ पांऽछ गऽय मारनी ।
अंऽदरी यंऽदरस पन खारनी ॥
कथ छय कथि सन सरेँ गछि यार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥
शास्त्र तुँ हुमुँ तस क्या करे ।
अऽशकुँ मनकल यस आसि मरे ॥
सनि युस सुय लबि भवसर तार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥
शूबि गथ करनी तस यारस ।
गुलजार युस करि यथ नारस ॥
मुदा बस सदा बोजि कर यार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥
चख शक त्राऽविथ यार गारुन ।
ओं शब्दस प्यठ पान मारुन ॥
नो 'न मे' वननस छुम नो' वार ।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥

(बाकुँय सफुँ न० 48)

छो'रुय ज्ञानुन संसार

प्रेम नाथ पंडिता (प्रेम)

लीला

रोशन लाल रोशन

वो 'न मे' दिचोम यथ संसारस
ये 'ति इयूढुम नुं कांह वफादार
युस युस छार्योम यथ समयस मंज
समयन को 'रुस स्यठा लाचार ।
पनुंदाव वर दिथ मे' म्बखतस बऽरुम
फलि फलि साऽर्यसुंय कऽरमस माल
ग्रंद कऽर्य कऽर्य छुम ग्रंजप्पुर गछान
तऽथ्य सूत्प रोवुम टोट ल्वक्चार ।
संसारस यिथ मे 'ति दिच छाला
डुंग, ह्युतमस तुं म्यूलुम नुं वोंत
छो 'रुय वाऽतिथ बे 'यि छो 'रुय छु नेरुन
छो 'रुय ज्ञानुन यि कुल संसार ।
हुति यिति म्योनय सोरुय छु म्योनय
म्योनय आऽसिथ म्योनय नुं कैह
सोरुय स्वंबरिथ, साऽमिथ तुं रऽछरिथ
छुस बनावान बुं पथ कुन बार ।
अपजुय कऽर्य कऽर्य छो 'र गरुं बो 'रुम
न सो 'रुम दय तुं न को 'रुम द्यान
ख्यन च्यन बाकुंय मे' नऽख्य बार खो 'तुम
सोरुय वुछुम गछान मिसमार ।
मतुं करतुं गरुं गरुं गरवेठ बनाऽविथ
गरि गरि तुं चरि चरि रुजुंय ये 'त्य
प्रेमुं बाव थाऽविथ तन मन नाऽविथ
छो 'रुय नेरुन छुय गाटुंजार ।
बऽल्य मतुं रूज्यूतव यि वख रावरावान
हख दिथ 'प्रेम' छु वनाव जार
बूजिथ सोरुय च्यतस छु थावुन
दयि सुंज दयिगथ छे' अपरंपार ।

युस ओंकारस गरि गरि स्वरे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥
ओं थावि च्यतस अरे तुं दरे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥
ओ 'मुंय छु आदि ओ 'मुंय छु अंत ।
ओ 'मुंय स्वरान रुध् बऽइय् बऽइय् संत ।
युस गालि अहं तुं ओं ओं करे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥
ओ 'मुंय छु पानय शिव तुं शखती ।
ओ 'मुंय छि श्रदा बे 'यि बखती
ओमुंय छि गीता युस पजि मनुं परे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥
ओंकुय चंऽद्रम शिवस जटुंनुंय ।
बऽखत्यन हावान गाश मंज गटुंनुंय ॥
ओंकारुंय युस सुमरन करे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥
ओंकारुं नावस लगुंहा पाऽरी ।
ओंमुं सूत्प यलुं गऽय बरन्यन ताऽरी ॥
ओं ओं करि युस जांह मा मेरे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥
ओ 'मुय छु राख्यस जाऽचन गालान ।
ओ 'मुय छु सारिनुंय जाऽचन पालान ॥
रोशन ओं युस इयकुंसेंय मेरे ।
तस लगि यथ बवसरसुंय तार ॥

-- ० --

319-Mishrimolla,
Camp 181 206

C/o Mankind Medical Shop
Chinore

P/o Roopnagar Jammu 180 013

इनसानुं दिलस मंज रोजान द्वख

इयूतुम नुं कांह युस नुं बूगान छु द्वख,
 कम कम रंग रूफ हावान छु द्वख,
 हवहुंक् पाऽट्य नखुं रोजान छु द्वख,
 द्वखस नुं र्वख कांह न कांह पो 'ख,
 पनुन तुं परुद प्रजनावान द्वख,
 द्वखस मंज प्रजनाव इनसानुं र्वख,
 द्वख छु एहसास पीढा छु द्वख,
 द्वख छु रुग दर्द छु द्वख,
 द्वखस प्यठ द्वख छुनुं द्वखुं रो 'स स्वख,
 न्यजवान, निर्मोह, नेजुंदार छु द्वख,
 अंऽथुं रो 'स, व्यचारुं रो 'स वुजान जन द्वख,
 इनसानुं दिलस मंज रोजान छु द्वख ।

0

यूत बौड संसार त्यूत कूठ द्वख,
 अशिकुय समंदर बरान छु द्वख,
 अऽछनुंय अनिगो 'ट फिरान छु द्वख,
 गटि मंज त्रे 'टि वालनावान द्वख,
 जिंदुं जुव पानस गालान छु द्वख,
 जामन चाक दिवनावान छु द्वख,
 जिगरस खंजि करनावान छु द्वख,
 इनसानुं दिलस मंज रोजान छु द्वख,

0

यस आसि दिल सुय चालान द्वख,
 युस दिलुं दो 'र सु छु मऽशरान द्वख,

रे'शन गरि च़लुँनावान द्वख,
 मयखानुँ प्यालुँ बरनावान द्वख,
 राऽचन पहँ द्यावनावान द्वख,
 बुजरस अंदर छु बुजरुक द्वख,
 जिंदुँ युस तस छुँ मरनुक द्वख,
 गरीबस छुय गुरबतुक द्वख,
 धनवान कमि वानुँ मऽल्य हे'यि द्वख,
 बे अवलादन अवलादुँ सुंद द्वख,
 यस नेरि कुपूत तस मनकुय द्वख,
 जटि मंज गंगा हावान छि म्वख,
 पूजा! द्वखन न कांह म्वख न कांह वख
 द्वखुँ अंदरुँय जन्म ह्यवान छु स्वख
 इन्सानुँ दिलस मंज रोजान छुस द्वख।

-- ० --

(बाकुँय सफुँ न० 4६ हुक)

6

छो'च गव छो'चुय नेरी छो'रुय।
 हाऽसिल नुँ किहीं रावी वख ॥
 वांऽटिस लागुन पय तन वो'चुय।
 कूरिथ रछुँय प्युंतुय ख्यख ॥

-- ० --

7

ब्रमुँ संसार निशि रोजुन दूर।
 श्वास विशासय वायि सनतूर ॥
 पानो पानस वनतो जार।
 करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥

8

प्यारे, बरतुल करान इन्तिजार।
 लालुँ भानुँ ह्यथ करान दम शुमार ॥
 ज़दुँ तस बदनस वदनस नुँ वार।
 करि क्या तस यस नखुँ आसि यार ॥

C/o Kripal Singh,
 Adarsh Colony,

(Near Heera Scooters)Udhampur-182 101

C/o Koul Provision Store,
 Sector-2, Ramposh Colony,
 Main Chowk, Janipur - 180 007

Booking open for

**Jagan Nath Bhat Community Centre
(JANJ GHAR)**

**AT
Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla, Jammu**

(Special rebate for displaced K. P. Baradari)

**Contact for Booking
Manager,
K. P. Sabha Premises
Ambphalla—Jammu**

Matrimonial advertisements are entertained at nominal charges of Rs. 50/- per advertisement with no consideration of number of words involved.

Space is also provided for obituary column in the K.B. Times for which management has fixed nominal charges.

In case of any subscriber who does not receive the K.B. Times issue, he may kindly inform on telephone No. 577570 to K.P. Sabha Jammu, enabling us to furnish another copy to him.

Managing Editor

AFTER YOU'VE CALLED YOUR FAMILY AND THE POLICE...



WHOM WILL YOU
CALL NEXT?

New India Assurance.

That is, if you had been careful enough to ensure the safety of your family, house and belongings.

New India's **HOUSEHOLDERS' INSURANCE POLICY.**

It protects you from financial losses resulting from natural calamities and other misfortunes.

These include fire, lightning, flood, storm, cyclone, riot and strike, theft, accidental loss of jewellery and valuables, break-down of

household electrical appliances, accidental damage to TV, plate glass, loss of baggage while travelling, etc.

Personal (Accident and Public Liability risks can also be covered in the

And all this at a very nominal premium!

For group, family package cover, amounts and other details, please contact any of New India's offices near you.



NEW INDIA ASSURANCE

India's Largest General Insurance Company

(A subsidiary of General Insurance Corporation of India)

Head Office: 57, Mahatma Gandhi Road, Fort, Bombay 400 001

Our Regional Offices :

• Ahmedabad Phone : 6588490 • Baroda Phone : 361568 • Bangalore Phone : 2273994 • Bhopal Phone : 554839 • Bhubaneswar Phone : 413870 • Calcutta Phone : 2209153 • Chennai Phone : 8523909 • Chandigarh Phone : 704079 • Coimbatore Phone : 436989 • Delhi (I) Phone : 3325583 • Delhi (II) Phone : 3719944 • Ernakulam Phone : 373861 • Guwahati Phone : 561575 • Hyderabad Phone : 849217 • Jaipur Phone : 517408 • Kanpur Phone : 311865 • Nagpur Phone : 533613 • Mumbai (I) Phone : 2661627 • Mumbai (II) Phone : 6119729 • Mumbai (Tied) Phone : 2822707 • Patna Phone : 225813 • Pune Phone : 339900